

“Sesquicentenario de la Epopeya Nacional 1864 - 1870”



El PRESIDENTE de la REPÚBLICA del PARAGUAY

Asunción, 3 de enero de 2023

N.º 749.

Señor Presidente:

Con sumo agrado me dirijo a Vuestra Honorabilidad, con el fin de someter a estudio y consideración de ese Alto Cuerpo Legislativo el Proyecto de Ley «Que aprueba el Contrato de Préstamo PAR-27/2019 suscrito entre el Fondo Financiero para el Desarrollo de la Cuenca del Plata (FONPLATA) y la República del Paraguay, en fecha 27 de abril de 2020, por un monto de hasta doscientos veinte millones de dólares de los Estados Unidos de América (US\$ 220.000.000), para el financiamiento del “Proyecto de Mejoramiento de la Ruta Nacional N.º 17, Tramo Vial entre Pedro Juan Caballero – Capitán Bado – Itanará – Ypejhú en los Departamentos de Amambay y Canindeyú de la República del Paraguay”, a cargo del Ministerio de Obras Públicas y Comunicaciones (MOPC); y amplía el Presupuesto General de la Nación para el Ejercicio Fiscal 2022, aprobado por la Ley N.º 6873 del 4 de enero de 2022».

Al respecto, el Poder Ejecutivo se permite exponer al Honorable Congreso Nacional, las razones por las cuales se fundamenta la citada operación de préstamo con el Fondo Financiero para el Desarrollo de la Cuenca del Plata (FONPLATA):

I. El Proyecto de Mejoramiento de la Ruta Nacional N.º 17, Tramo Vial entre Pedro Juan Caballero – Capitán Bado – Itanará – Ypejhú en los Departamentos de Amambay y Canindeyú de la República del Paraguay.

El Proyecto de Mejoramiento de la Ruta Nacional N.º 17, Tramo Vial entre Pedro Juan Caballero – Capitán Bado – Itanará – Ypejhú en los Departamentos de Amambay y Canindeyú de la República del Paraguay consiste principalmente en la ejecución de obras viales de pavimentación a lo largo de aproximadamente 221 km entre las localidades citadas.

CEXTER/2022/7320



El PRESIDENTE de la REPÚBLICA del PARAGUAY

-2-

El objetivo del proyecto es contribuir a obtener adecuadas condiciones del tránsito vehicular entre las ciudades de Pedro Juan Caballero – Ypejhú, mediante la construcción y pavimentación de un tramo vial de 221 km de los 380 km de extensión correspondiente a la Ruta Nacional N.º 17 que conecta las ciudades de Saltos del Guairá – Pedro Juan Caballero, y que se extiende en paralelo a la frontera paraguayo-brasilera.

El proyecto vial ofrece como beneficio directo: (i) conectividad territorial, favoreciendo la salida de los productos de la zona hacia los centros de producción y consumo; (ii) ahorro en tiempo de viaje, al pasar de un promedio de 40 Km/h a 100 Km/h, en la longitud total del tramo de aproximadamente 200 Km, con una reducción de aproximadamente 3 h de viaje; (iii) reducción de los costos operativos vehiculares, de aproximadamente del 50 % en el costo de operación vehicular promedio; y, (iv) la valorización de los inmuebles localizados en la zona del proyecto.

Como beneficio indirecto, se prevé el aumento de la actividad comercial de la zona, favoreciendo la economía local y el desarrollo regional, y permitiendo una mayor presencia del Estado en zonas alejadas de la Capital del país. La población beneficiada se estima en aproximadamente 184.443 personas (proyección al 2022).

El Proyecto está conformado por los siguientes componentes:

1. Obras Viales: Consiste en el mejoramiento del tramo vial entre las localidades de Pedro Juan Caballero – Capitán Bado – Itanará – Ypejhú, a través de la construcción de una carretera de 221 km aproximadamente de los cuales 193 km corresponden a la ejecución del eje principal, 7 km a travesías urbanas y 21 km a circunvalaciones de las localidades del proyecto, incluyendo estaciones de peaje y pesaje.

2. Fiscalización: Las actividades de control de calidad durante la ejecución del Proyecto, así como el monitoreo ambiental y social de las obras, serán responsabilidad de empresas consultoras especializadas, las que serán contratadas por el Organismo Ejecutor, mediante una convocatoria internacional. Las contrataciones derivadas de la convocatoria podrán subdividirse en la misma

“Sesquicentenario de la Epopeya Nacional 1864 - 1870”



El PRESIDENTE de la REPÚBLICA del PARAGUAY

-3-

cantidad de los contratos previstos para la ejecución de las obras, en cuyo caso las firmas consultoras oferentes solo podrán ser adjudicatarias de un contrato de fiscalización.

3. Gestión Ambiental, Social y Servicios Ambientales:

Mediante el presente componente se financiará el Plan de Gestión Ambiental y Social previsto para el proyecto, que contempla la ejecución de los siguientes Programas de: (i) Fortalecimiento Municipal y Departamental de la Gestión Ambiental; (ii) Educación Ambiental Socio-comunitaria; (iii) Educación Vial en Instituciones Educativas; (iv) Información y Comunicación a la Población; (v) Apoyo al Turismo; (vi) Apoyo y Fortalecimiento a las Comunidades Indígenas; y (vii) Apoyo a Liberación de la Franja de Dominio y Asistencia Social a afectados.

4. Liberación de la franja de dominio:

A través del presente componente se financiarán las compensaciones económicas a los afectados debido a que la traza de la carretera requiere que se expropie parte de sus terrenos, así como por el pago de las mejoras afectadas (edilicias, o referidas a la producción agrícola-ganadera) que pudieran afectar la ejecución de la obra, entre otros.

II. Condiciones Financieras.

Las condiciones financieras del préstamo son sumamente ventajosas, la inversión con el financiamiento del FONPLATA se estima en doscientos veinte millones de dólares de los Estados Unidos de América (US\$ 220.000.000.-) a ser ejecutado en dos etapas (la primera de US\$ 130.000.000.-, y la segunda de US\$ 90.000.000.-), a un plazo de 20 años y con un período de gracia de cinco (5) años; a una tasa de interés LIBOR 6 meses + 2,64 % (Margen Fijo) para los primeros 15 años del plazo y en los siguientes cinco años, se aplicará la tasa de interés LIBOR 6 meses + 2,74%.

El préstamo es beneficiado con el subsidio previsto en el Fondo Especial para la Compensación de la Tasa Operativa (FOCOM), como país de menor desarrollo relativo, por un monto de aproximadamente USD 81 millones para la primera etapa del préstamo, monto que devengará una tasa de interés LIBOR a seis (6) meses más un margen fijo remanente de 1,99 %. Se establece una comisión

“Sesquicentenario de la Epopeya Nacional 1864 - 1870”



El PRESIDENTE de la REPÚBLICA del PARAGUAY

-4-

de compromiso de hasta 0,40 % anual sobre el monto no desembolsado sobre el monto del préstamo comprometido, y una comisión de administración de 0,70 % sobre el monto correspondiente para cada etapa.

La ampliación del Presupuesto General de la Nación para el Ejercicio Fiscal 2022, se solicita sobre la base de lo establecido en el Artículo 23 de la Ley N.º 1535/1999, «De Administración Financiera del Estado» (modificado por la Ley N.º 1954/2002), que dispone: «[...] Los recursos provenientes de las operaciones de créditos serán incorporados al Presupuesto General de la Nación correspondiente al ejercicio que la referida operación se hubiere concretado. A tal efecto, el Poder Ejecutivo remitirá al Congreso el proyecto de ampliación presupuestaria, acompañando al pedido de aprobación del respectivo convenio de crédito»; en concordancia con el artículo 35 del Decreto N.º 8127/2000, que establece: «[...] Promulgada la Ley de Presupuesto General de la Nación, no podrá ser autorizado ningún otro gasto, sino por otra Ley en la que se asignen expresamente los recursos con los cuáles será financiado el gasto. Las leyes dictadas durante el curso del ejercicio que autoricen ampliaciones presupuestarias a los Organismos y Entidades del Estado, serán consideradas como complementarias de la Ley Anual de Presupuesto incorporadas a la misma, por las sumas autorizadas». Esta solicitud de ampliación, ya está contemplada en las estimaciones de cierre de déficit fiscal para el año 2022, que según el art. 265 de la Ley N.º 6873/2022 «Que aprueba el Presupuesto General de la Nación para el Ejercicio Fiscal 2022 establece: “[...] En ningún caso, el déficit resultante de la aplicación de estas suspensiones, podrá exceder el 3 % (tres por ciento), del Producto Interno Bruto (PIB) [...]”», así también, las proyecciones de desembolsos para el mediano plazo ya están incluidos en las estimaciones fiscales conforme al plan de convergencia fiscal.

Por lo expuesto, por las razones que Vuestra Honorabilidad podrá apreciar y por considerar que la presente operación de préstamo responde a una alta prioridad nacional, el Poder Ejecutivo solicita su aprobación por Ley de la Nación, de conformidad con las disposiciones contenidas en el artículo 202, numerales 9) y 10), concordante con el artículo 238, numeral 3), de la Constitución; así como la ampliación presupuestaria correspondiente dentro del presente Ejercicio Fiscal, conforme al artículo 23 de la Ley N.º 1535/1999, «De Administración Financiera del Estado», modificado por la Ley N.º 1954 del 30 de julio de 2002 y la

CEXTER/2022/7320

“Sesquicentenario de la Epopeya Nacional 1864 - 1870”



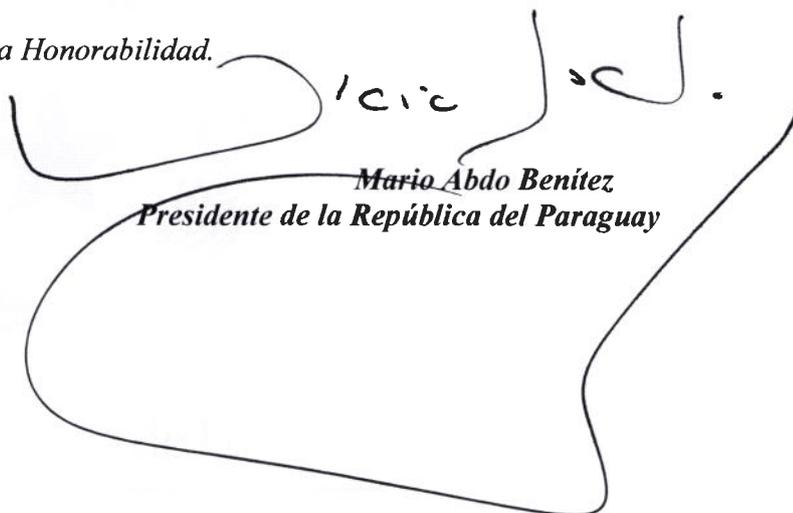
El PRESIDENTE de la REPÚBLICA del PARAGUAY

-5-

Ley N.º 6873 del 4 de enero de 2022, «Que aprueba el Presupuesto General de la Nación para el Ejercicio Fiscal 2022», y sus reglamentaciones pertinentes.

Dios guarde a Vuestra Honorabilidad.


Oscar Llamosas
Ministro de Hacienda


Mario Abdo Benítez
Presidente de la República del Paraguay

A Su Excelencia
Señor Ángel Paniagua,
Presidente de la Comisión Permanente del Congreso Nacional
Palacio Legislativo

“Sesquicentenario de la Epopeya Nacional 1864 - 1870”



El PRESIDENTE de la REPÚBLICA del PARAGUAY

Proyecto de Ley N.º _____

«QUE APRUEBA EL CONTRATO DE PRÉSTAMO PAR-27/2019 SUSCRITO ENTRE LA REPÚBLICA DEL PARAGUAY Y EL FONDO FINANCIERO PARA EL DESARROLLO DE LA CUENCA DEL PLATA (FONPLATA) POR UN MONTO DE HASTA DOSCIENTOS VEINTE MILLONES DE DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (US\$ 220.000.000.-), EN FECHA 27 DE ABRIL DE 2020, PARA EL FINANCIAMIENTO DEL PROYECTO DE MEJORAMIENTO DE LA RUTA NACIONAL N.º 17, TRAMO VIAL ENTRE PEDRO JUAN CABALLERO – CAPITÁN BADO – ITANARÁ – YPEJHÚ EN LOS DEPARTAMENTOS DE AMAMBAY Y CANINDEYÚ DE LA REPÚBLICA DEL PARAGUAY, A CARGO DEL MINISTERIO DE OBRAS PÚBLICAS Y COMUNICACIONES (MOPC); Y AMPLÍA EL PRESUPUESTO GENERAL DE LA NACIÓN PARA EL EJERCICIO FISCAL 2022, APROBADO POR LA LEY N.º 6873 DEL 4 DE ENERO DE 2022».

**EL HONORABLE CONGRESO DE LA NACIÓN PARAGUAYA SANCIONA
CON FUERZA DE**

LEY:

Art. 1.º.- Apruébase el Contrato de Préstamo PAR-27/2019 suscrito entre la República del Paraguay y el Fondo Financiero para el Desarrollo de la Cuenca del Plata (FONPLATA) por un monto de hasta doscientos veinte millones de dólares de los Estados Unidos de América (US\$ 220.000.000.-), en fecha 27 de abril de 2020, para el financiamiento del Proyecto de Mejoramiento de la Ruta Nacional N.º 17, tramo vial entre Pedro Juan Caballero – Capitán Bado – Itanará – Ypejhu en los Departamentos de Amambay y Canindeyú de la República del Paraguay, a cargo del Ministerio de Obras Públicas y Comunicaciones (MOPC), conforme al anexo que forma parte de esta Ley.

CEXTER/2022/7320

“Sesquicentenario de la Epopeya Nacional 1864 - 1870”



El **PRESIDENTE** de la **REPÚBLICA** del **PARAGUAY**

- Art. 2°.-** *Ampliase la estimación de los ingresos de la Administración Central (Tesorería General - Ministerio de Obras Públicas y Comunicaciones) por la suma de tres mil millones de guaraníes (G 3.000.000.000.-), que estará afectada al presupuesto vigente del Ministerio de Obras Públicas y Comunicaciones (MOPC), conforme al anexo forma parte de esta Ley.*
- Art.3°.-** *Apruébase la ampliación del crédito presupuestario de la Administración Central por la suma de tres mil millones de guaraníes (G 3.000.000.000.-), que estará afectada al presupuesto vigente del Ministerio de Obras Públicas y Comunicaciones (MOPC), conforme al anexo que forma parte de esta Ley.*
- Art. 4°.-** *Establécese que las autoridades del Ministerio de Obras Públicas y Comunicaciones (MOPC) serán responsables por la inclusión en sus presupuestos de recursos y créditos, planes y programas que no guarden relación directa con los fines y objetivos previstos en la ley o sus cartas orgánicas, de conformidad con lo establecido en el artículo 7° de la Ley N.° 1535/1999 «De Administración Financiera del Estado».*
- Art. 5°.-** *Autorízase al Ministerio de Hacienda la adecuación de códigos, conceptos y la programación de montos consignados en los anexos y detalles de la presente ley, de acuerdo al clasificador presupuestario vigente, a las técnicas de programación de ingresos, gastos y financiamiento, al solo efecto del correcto registro, imputación y ejecución presupuestaria en el ejercicio vigente, a la fecha de promulgación de la presente ley.*
- Art. 6°.-** *Comuníquese al Poder Ejecutivo*

MARIO ABDO BENÍTEZ

QUE APRUEBA EL CONTRATO DE PRÉSTAMO PAR-27/2019 SUSCRITO ENTRE LA REPÚBLICA DEL PARAGUAY Y EL FONDO FINANCIERO PARA EL DESARROLLO DE LA CUENCA DEL PLATA (FONPLATA) POR UN MONTO DE HASTA DOSCIENTOS VEINTE MILLONES DE DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (US\$ 220.000.000.-), EN FECHA 27 DE ABRIL DE 2020, PARA EL FINANCIAMIENTO DEL PROYECTO DE MEJORAMIENTO DE LA RUTA NACIONAL N° 17, TRAMO VIAL ENTRE PEDRO JUAN CABALLERO – CAPITAN BADO – ITANARÁ – YPEJHÚ EN LOS DEPARTAMENTOS DE AMAMBAY Y CANINDEYÚ DE LA REPÚBLICA DEL PARAGUAY, A CARGO DEL MINISTERIO DE OBRAS PÚBLICAS Y COMUNICACIONES (MOPC); Y AMPLIA EL PRESUPUESTO GENERAL DE LA NACIÓN PARA EL EJERCICIO FISCAL 2022, APROBADO POR LA LEY N° 6873 DEL 4 DE ENERO DE 2022.

Código	Descripción	Presupuesto Inicial	Modificaciones (+/-)	Presupuesto Ajustado	Variación		Saldo Presupuestario
					Disminución	Aumento	
1 1	TESORERÍA GENERAL						
300	RECURSOS DE FINANCIAMIENTO						
320	ENDEUDAMIENTO EXTERNO						
322	DESEMBOLSOS DE PRESTAMOS EXTERNOS						
1	PRESTAMOS DE ORGANISMOS MULTILATER,	9.839.202.674.787	1.997.805.501.034	11.837.008.175.821	0	3.000.000.000	11.840.008.175.821
	TOTAL	9.839.202.674.787	1.997.805.501.034	11.837.008.175.821	0	3.000.000.000	11.840.008.175.821
Código	Descripción	Presupuesto Inicial	Modificaciones (+/-)	Presupuesto Ajustado	Variación		Saldo Presupuestario
					Disminución	Aumento	
12 13	MINISTERIO DE OBRAS PÚBLICAS Y COMUN						
200	INGRESOS DE CAPITAL						
220	TRANSFERENCIAS DE CAPITAL						
221	TRANSFERENCIAS DE LA TESORERÍA GENE						
30	RECURSOS DEL CREDITO EXTERNO	6.903.736.365.810	433.170.779.590	7.336.907.145.400	0	3.000.000.000	7.339.907.145.400
	TOTAL	6.903.736.365.810	433.170.779.590	7.336.907.145.400	0	3.000.000.000	7.339.907.145.400

QUE APRUEBA EL CONTRATO DE PRÉSTAMO PAR-27/2019 SUSCRITO ENTRE LA REPÚBLICA DEL PARAGUAY Y EL FONDO FINANCIERO PARA EL DESARROLLO DE LA CUENCA DEL PLATA (FONPLATA) POR UN MONTO DE HASTA DOSCIENTOS VEINTE MILLONES DE DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (US\$ 220.000.000.-), EN FECHA 27 DE ABRIL DE 2020, PARA EL FINANCIAMIENTO DEL PROYECTO DE MEJORAMIENTO DE LA RUTA NACIONAL N° 17, TRAMO VIAL ENTRE PEDRO JUAN CABALLERO – CAPITÁN BADO – ITANARÁ – YPEJHU EN LOS DEPARTAMENTOS DE AMAMBAY Y CANINDEYÚ DE LA REPÚBLICA DEL PARAGUAY, A CARGO DEL MINISTERIO DE OBRAS PÚBLICAS Y COMUNICACIONES (MOPC); Y AMPLIA EL PRESUPUESTO GENERAL DE LA NACIÓN PARA EL EJERCICIO FISCAL 2022, APROBADO POR LA LEY N° 6873 DEL 4 DE ENERO DE 2022.

12-13-2-001-00-77

Entidad: 12 13 MINISTERIO DE OBRAS PÚBLICAS Y COMUNICACIONES
Clase de prog.: 2 PROGRAMAS SUSTANTIVOS
Programa: 1 RED VIAL PAVIMENTADA INCREMENTADA
Proyecto: 77 MEJORAMIENTO TRAMO PEDRO J CABALLERO - CAP. BADI Cód. SNIP: 796
Unidad Resp.: 6 DIRECCIÓN DE VIALIDAD

Código		Descripción	Presupuesto Inicial año 2022	Modificaciones (+/-)	Presupuesto Ajustado	Variación		Saldo Presupuestario
O.G.	F.F. O.F. Dpt.					Disminución	Aumento	
521	20 403 99	CONST. OBRAS USO PUB	0	0	0	0	3.000.000.000	3.000.000.000
Total:			0	0	0	0	3.000.000.000	3.000.000.000
Totales:			0	0	0	0	3.000.000.000	3.000.000.000

Llevando el desarrollo
más cerca de la gente



CONTRATO DE PRÉSTAMO

PAR-27/2019

“PROYECTO DE MEJORAMIENTO DE LA RUTA NACIONAL N°17, TRAMO VIAL ENTRE PEDRO JUAN CABALLERO – CAPITÁN BADO – ITANARÁ – YPEJHÚ EN LOS DEPARTAMENTOS DE AMAMBAY Y CANINDEYÚ DE LA REPÚBLICA DEL PARAGUAY”.



ES FOTOCOPIA FIEL DEL ORIGINAL

Abg. Jorge Brites Fernández
Secretario General
Ministerio de Hacienda

CONTENIDO

PARTE PRIMERA

ESTIPULACIONES ESPECIALES	3
CAPÍTULO I - OBJETO, ELEMENTOS INTEGRANTES, ORGANISMO EJECUTOR Y DEFINICIONES PARTICULARES..	3
CAPÍTULO II - COSTO, FINANCIAMIENTO Y RECURSOS ADICIONALES	4
CAPÍTULO III - CONDICIONES FINANCIERAS DEL CONTRATO	5
CAPÍTULO IV - DESEMBOLSOS.....	9
CAPÍTULO V - EJECUCIÓN DEL PROYECTO	10
CAPÍTULO VI - REGISTROS, INSPECCIONES, INFORMES Y EVALUACIONES	11
CAPÍTULO VII - DISPOSICIONES VARIAS	12

PARTE SEGUNDA

NORMAS GENERALES	15
CAPÍTULO I - APLICACIÓN DE LAS NORMAS GENERALES	15
CAPÍTULO II - DEFINICIONES.....	15
CAPÍTULO III - AMORTIZACIÓN, INTERESES Y COMISIÓN DE COMPROMISO.....	17
CAPÍTULO IV - DESEMBOLSOS	21
CAPÍTULO V - SUSPENSIÓN DE DESEMBOLSOS Y VENCIMIENTO ANTICIPADO	26
CAPÍTULO VI - GRAVÁMENES Y EXENCIONES	28
CAPÍTULO VII - EJECUCIÓN DEL PROYECTO	29
CAPÍTULO VIII - REGISTROS, INSPECCIONES, INFORMES Y ESTADOS FINANCIEROS.....	33
CAPÍTULO IX - COMUNICACIONES Y NOTIFICACIONES.....	36
CAPÍTULO X - DEL ARBITRAJE	36
CAPÍTULO XI - DISPOSICIONES GENERALES.....	38

ANEXO ÚNICO	39
--------------------------	-----------



ES FOTOCOPIA DEL ORIGINAL

Abg. Jorge Brites Fernández
Secretario General
Ministerio de Hacienda

CONTRATO DE PRÉSTAMO

En la ciudad de Montevideo, República Oriental del Uruguay, el día 27 de abril de 2020 y en la ciudad de Asunción, República del Paraguay, el día 27 de abril de 2020, **POR UNA PARTE:** el Ministerio de Hacienda de la República del Paraguay, en adelante denominado "Prestatario", y **POR OTRA PARTE:** el FONDO FINANCIERO PARA EL DESARROLLO DE LA CUENCA DEL PLATA, en adelante denominado "FONPLATA", convienen en celebrar el presente Contrato de Préstamo, de conformidad con las previsiones siguientes:

PARTE PRIMERA

ESTIPULACIONES ESPECIALES

CAPÍTULO I

OBJETO, ELEMENTOS INTEGRANTES, ORGANISMO EJECUTOR Y DEFINICIONES PARTICULARES

Artículo 1.01 OBJETO DEL CONTRATO. Conforme las disposiciones de este Contrato, FONPLATA se compromete a otorgarle al Prestatario, y éste acepta, un Financiamiento destinado a cooperar en la ejecución del "Proyecto de Mejoramiento de la Ruta Nacional N° 17, Tramo Vial entre Pedro Juan Caballero – Capitán Bado – Itanará – Ypejhú en los Departamentos de Amambay y Canindeyú de la República del Paraguay", en adelante denominado el "Proyecto". En el Anexo Único se detallan los aspectos más relevantes del Proyecto.

Artículo 1.02 ELEMENTOS INTEGRANTES DE ESTE CONTRATO. Este Contrato está integrado por: (i) esta Parte Primera denominada "Estipulaciones Especiales"; (ii) la Parte Segunda denominada "Normas Generales"; y (iii) el Anexo Único.

Artículo 1.03 PRIMACÍA DE LAS ESTIPULACIONES ESPECIALES. Si alguna disposición de las Estipulaciones Especiales y del Anexo Único no fuera consistente o estuviere en contradicción con las Normas Generales, prevalecerá lo previsto en las Estipulaciones Especiales. Cuando existiere falta de consistencia o hubiera contradicción entre las disposiciones de las Estipulaciones Especiales y las del Anexo Único, prevalecerán las disposiciones contenidas en las Estipulaciones Especiales.

Artículo 1.04 ORGANISMO EJECUTOR. Las partes convienen en que la ejecución del Proyecto y la utilización de los recursos del Financiamiento de FONPLATA serán llevadas a cabo en su totalidad por el Ministerio de Obras Públicas y Comunicaciones, en adelante denominado también "Organismo Ejecutor" a través de la Unidad Ejecutora de Proyectos, de cuya capacidad legal y financiera para actuar como tal deja constancia el Prestatario.

Artículo 1.05 DEFINICIONES PARTICULARES. Para los efectos de este Contrato se adoptan, en adición a las contenidas en las Normas Generales, las siguientes definiciones particulares:

(a) "Moneda Local" significa la moneda de la República del Paraguay.

(b) "Dólares" significa la moneda de los Estados Unidos de América.

ES FOTOCOPIA DEL ORIGINAL



Abg. Jorge Brites Fernández
Secretario General
Ministerio de Hacienda



13

CAPÍTULO II

COSTO, FINANCIAMIENTO Y RECURSOS ADICIONALES

Artículo 2.01 COSTO DEL PROYECTO. El costo total del Proyecto se estima en el equivalente de US\$220.000.000 (doscientos veinte millones de Dólares).

Artículo 2.02 MONTO DEL FINANCIAMIENTO. En los términos de este Contrato, FONPLATA se compromete a otorgar al Prestatario, y éste acepta, un financiamiento por hasta la suma de US\$220.000.000 (doscientos veinte millones de Dólares), de conformidad con los términos y condiciones que se establecen en este Contrato. Las cantidades que se desembolsen con cargo a este Financiamiento constituirán el "Préstamo".

El monto antes indicado constituye la suma máxima que dispondrá el Prestatario respecto al financiamiento a ser otorgado por FONPLATA para atender los rubros que componen el Presupuesto del Proyecto.

Los recursos del financiamiento destinados a la ejecución del Proyecto serán comprometidos y desembolsados por FONPLATA en dos etapas:

- (i) Los recursos para la primera etapa del financiamiento, por la suma de hasta ciento treinta millones de Dólares (US\$ 130.000.000), quedarán comprometidos a partir de la fecha de la vigencia del presente contrato, y estarán disponibles para ser desembolsados al Prestatario una vez cumplidas las condiciones previas al primer desembolso; y
- (ii) Los recursos para la segunda etapa del financiamiento, por la suma de hasta noventa millones de Dólares (US\$ 90.000.000), quedarán comprometidos y estarán disponibles para ser desembolsados cuando el Prestatario cumpla las condiciones previstas en el Artículo 4.04 de las Estipulaciones Especiales y lo comunique a FONPLATA dentro del plazo máximo establecido para esa finalidad, y a su vez FONPLATA comunique que esa parte del financiamiento queda comprometida y elegible para desembolsos. Si las condiciones no fueran cumplidas dentro del plazo establecido en el Artículo 4.04 de las Estipulaciones Especiales, las partes podrán dejar sin efecto la parte del financiamiento que corresponde a esta segunda etapa. El Prestatario no estará obligado a pagar intereses ni comisión de compromiso a FONPLATA por las sumas que no fueren comprometidas en esta segunda etapa. Asimismo, el Prestatario podrá comunicar su decisión de no comprometer los recursos destinados a esta segunda etapa del financiamiento dentro del plazo establecido para esa finalidad, sin que ello le genere responsabilidad alguna ni obligación de pagar intereses y comisión de compromiso a FONPLATA.

FONPLATA podrá dejar sin efecto y, en consecuencia, cancelar los montos del financiamiento que no fueran desembolsados dentro del plazo estipulado para tal efecto y las eventuales prórrogas que pudieren acordarse en el marco de las políticas operativas del ORIGINAL



Abg. Jorge Brites Fernández
Secretario General
Ministerio de Hacienda

Artículo 2.03 RECURSOS ADICIONALES (APORTE LOCAL). El Prestatario se compromete a contribuir con recursos propios adicionales, para la completa e ininterrumpida ejecución del Proyecto, cuando se exceda el monto estimado de los recursos del financiamiento en el Presupuesto, de acuerdo a lo detallado en el Anexo Único del presente contrato.

CAPITULO III

CONDICIONES FINANCIERAS DEL CONTRATO

Artículo 3.01 AMORTIZACIÓN. El Prestatario pagará totalmente el Préstamo que comprende las dos etapas de compromiso del financiamiento dentro del plazo improrrogable de veinte (20) años contados a partir de la fecha de vigencia de este Contrato, mediante su amortización en cuotas semestrales, consecutivas y, en lo posible, iguales, que serán pagadas siempre el decimoquinto día de los meses de abril y octubre, o el primer día hábil anterior a esa fecha si la misma cae en día no hábil.

El plazo total de amortización de veinte (20) años comprende los plazos específicos de amortización de cada una de las dos etapas de compromiso del financiamiento otorgado por FONPLATA:

(i) El plazo de amortización de la primera etapa de financiamiento será de veinte (20) años, contado a partir de la fecha de vigencia de este Contrato, y

(ii) El plazo de amortización de la segunda etapa de financiamiento será de diecisiete (17) años, y será computado a partir de la fecha de comunicación por FONPLATA del compromiso de recursos y de la elegibilidad para desembolsar los recursos de esa etapa (Artículo 2.02 numeral (ii) de las Estipulaciones Especiales).

Si se comprometen las dos etapas del financiamiento establecidas en el presente artículo, la primera cuota de amortización será pagada en la primera de las fechas antes mencionadas que ocurra después de los ciento ochenta (180) días calendario del vencimiento del período de gracia de sesenta (60) meses, el que se contará a partir de la vigencia de este Contrato.

Para ambos casos, si al vencimiento del período de gracia de cada etapa la fecha de pago de la respectiva cuota de amortización coincide con un día no laborable, la misma se pagará el primer día hábil anterior a esta fecha.

Dentro de un plazo no mayor a noventa (90) días calendario contado desde el vencimiento del período de gracia antes señalado, FONPLATA entregará al Prestatario una tabla de amortización que especificará las fechas y los importes de las respectivas cuotas. Los pagos de las cuotas de amortización se efectuarán en Dólares.

Artículo 3.02 INTERÉS. El interés se pagará en cuotas semestrales y se devengará sobre los saldos deudores diarios del préstamo hasta el día de efectivo pago. Las cuotas de intereses serán pagadas siempre el decimoquinto día de los meses de abril y octubre de cada año. El pago de la primera cuota semestral de intereses deberá efectuarse en la primera de esas fechas que ocurra después



ES FOTOCOPIA FIEL DEL ORIGINAL
Abg. Jorge Britez Fernández
Secretario General
Ministerio de Hacienda

JS

de los 180 (ciento ochenta) días calendario, contados a partir de la fecha en que se efectúe el primer desembolso del financiamiento, o el primer día hábil anterior a esta fecha si la misma cae en un día no laborable. Una vez que se inicie el pago de la amortización, la cancelación de los intereses se efectuará en la misma fecha en que se realice el pago de las cuotas de amortización.

La tasa anual de interés que efectivamente asumirá el prestatario, aplicable a cada pago, se fijará ciento ochenta (180) días calendario antes de la fecha del pago correspondiente, a contar del día inmediato anterior al de la fecha establecida para efectivizar dicho pago, y de acuerdo a la parte del monto del préstamo vigente que el prestatario ha acordado beneficiar con el subsidio previsto en el Fondo de Compensación del Margen Fijo de la tasa de interés (FOCOM). En el caso de este préstamo, el prestatario ha acordado que la parte beneficiada por el FOCOM del monto del financiamiento comprometido en la primera etapa ascienda a US\$ 81.042.929 (ochenta y un millones cuarenta y dos mil novecientos veintinueve Dólares) del total de la misma. Para la segunda etapa del financiamiento, el subsidio previsto en el Fondo de Compensación del Margen Fijo de la tasa de interés (FOCOM) será acordado entre las partes al momento de la notificación fehaciente que FONPLATA realizará al Prestatario sobre la disponibilidad de los recursos comprometidos en la segunda etapa del financiamiento.

En las cuotas semestrales de pago de intereses FONPLATA facturará de acuerdo a la siguiente fórmula:

- a) Para los saldos deudores diarios del monto del financiamiento comprometido en la primera etapa sobre los que proporcionalmente se devengará el interés que corresponde a la parte del monto del préstamo no beneficiada por el subsidio previsto en el FOCOM, la tasa de interés anual total a ser pagada por el Prestatario se determinará de la siguiente manera: (i) por la tasa LIBOR de 6 (seis) meses más el margen fijo de 264 (doscientos sesenta y cuatro) puntos básicos en los primeros 15 (quince) años del plazo previsto en el Artículo 3.01 de las Estipulaciones Especiales y, (ii) en los siguientes 5 (cinco) años del mencionado plazo la tasa anual será la tasa LIBOR de 6 (seis) meses más el margen fijo de 274 (doscientos setenta y cuatro) puntos básicos.
- b) Para los saldos deudores diarios de la parte del financiamiento comprometido en la primera etapa sobre los que proporcionalmente se devengará el interés correspondiente al monto del préstamo beneficiado por el FOCOM, la tasa de interés anual total a ser pagada por el Prestatario se determinará por la tasa LIBOR 6 meses más el margen fijo remanente de 199 (ciento noventa y nueve) puntos básicos.

Las diferencias que resulten entre los respectivos márgenes fijos establecidos en el literal a) y el margen fijo remanente establecido en el literal b) del presente Artículo, serán aplicadas sobre los saldos deudores diarios del préstamo para devengar el interés en la proporción correspondiente del monto del préstamo beneficiado por el subsidio del FOCOM sobre el total del préstamo, durante la primera etapa de financiamiento; y las diferencias serán cubiertas con recursos del FOCOM siempre y cuando existan recursos suficientes asignados al FOCOM por la Asamblea de Gobernadores al vencimiento de cada obligación por concepto de intereses. Para el caso que no existan recursos suficientes asignados al FOCOM, el prestatario asumirá en esa eventualidad el pago de interés sobre



Abg. Jorge Brites Fernández
Secretario General
Ministerio de Hacienda

estos montos, el que será determinado por la tasa LIBOR a seis (6) meses más el margen fijo (o Tasa Operativa) en cada pago según lo estipulado en el literal a) del presente artículo.

La tasa LIBOR de 6 (seis) meses, válida para la fecha que corresponda a cada pago, será determinada a las once 11:00 horas de la Ciudad de Londres el segundo día laborable anterior a la mencionada fecha. Se considerará como válida la tasa LIBOR informada por Bloomberg o los bancos oficiales de los Países Miembros que tengan representación en Londres. En caso que, de la información recibida por FONPLATA, resulten distintas tasas LIBOR, se aplicará la mayor. Si por cualquier circunstancia, FONPLATA no pudiera obtener la referida información a través de las instituciones antes mencionadas, FONPLATA la obtendrá por cualquier otro medio que esté a su disposición, previo acuerdo entre las partes.

El Prestatario acepta que si la fecha de entrada en vigencia del contrato (Artículo 7.02 de las Estipulaciones Especiales) ocurre después de transcurrido un año a partir de la fecha de comunicación al Prestatario de la aprobación del préstamo, el margen fijo correspondiente al financiamiento comprometido será el que FONPLATA comunique por escrito al Prestatario como aplicable a la fecha de entrada en vigencia del préstamo, y siempre que el prestatario lo acepte por escrito. Si no existiera esa comunicación dentro de los 30 (treinta) días siguientes a la fecha de entrada en vigencia posterior a la fecha antes mencionada, se aplicará al contrato el margen establecido en el presente artículo.

Si el retraso se produjera con relación al pago de la última cuota de amortización, el interés por mora deberá ser abonado dentro de los 60 (sesenta) días calendario de efectuado el pago de la amortización correspondiente. En el caso que el pago del interés por mora no se efectúe en el plazo previsto o que el pago de la última cuota de amortización no se efectúe en el plazo de 60 (sesenta) días calendario, será de aplicación lo dispuesto en el artículo 5.02 de las Normas Generales (Terminación o Vencimiento Anticipado, y Cancelación Parcial).

Artículo 3.03 COMISIÓN DE COMPROMISO. Sobre el saldo no desembolsado del financiamiento comprometido en la primera etapa, el Prestatario pagará una comisión de compromiso aplicando una tasa de 40 (cuarenta) puntos básicos por año, calculada sobre el saldo diario no desembolsado del financiamiento comprometido, la que comenzará a devengarse a los 180 (ciento ochenta) días calendario de la fecha de suscripción de este contrato.

La comisión de compromiso correspondiente a la primera etapa será pagada en forma semestral, y el primer pago de la misma se realizará a más tardar a los 360 (trescientos sesenta) días calendario contados desde la fecha de vigencia de este Contrato.

La comisión de compromiso correspondiente a la segunda etapa del financiamiento comenzará a devengarse a los ciento ochenta (180) días calendario de la fecha en la que FONPLATA comunique al Prestatario que el financiamiento queda comprometido y elegible para desembolsos (Artículo 2.02 de las Estipulaciones Especiales). La tasa y fechas de pago serán las que corresponden a la primera etapa de compromiso del financiamiento.



ES FOTOCOPIA DEL ORIGINAL

Abg. Jorge Ortiz Fernández
Secretario General
Ministerio de Hacienda

17

Esta comisión se pagará en Dólares, y una vez efectuado el primer desembolso los pagos serán realizados en las mismas fechas establecidas para el pago de los intereses, de conformidad con lo establecido en el Artículo 3.02 de estas Estipulaciones Especiales.

Artículo 3.04 INTERÉS POR MORA. Por el atraso en el pago de intereses, comisión de compromiso y cuotas de amortización, el Prestatario pagará a FONPLATA un interés por mora sobre los saldos diarios impagos, que se calculará desde la fecha en que debió pagarse la correspondiente obligación y hasta la fecha en la que se realice el pago efectivo de la misma, y cuya tasa anual será:

- a) Equivalente al 20% (veinte por ciento) de la tasa anual total de interés determinada de conformidad a lo establecido en el literal a) del artículo 3.02 para el caso de atrasos en el pago de interés y cuotas de amortización; y
- b) Equivalente al 20% (veinte por ciento) de la tasa de comisión de compromiso, en el caso de atrasos en el pago de esta comisión.

Los montos correspondientes a los intereses por mora serán imputados por FONPLATA, de pleno derecho y sin necesidad de requerimiento alguno, con cargo al pago inmediato siguiente que el Prestatario efectúe por cualquier concepto. La imputación del interés por mora se efectuará con prelación a la del interés a que refiere el Artículo 3.02 de estas Estipulaciones Especiales.

Artículo 3.05 COMISIÓN DE ADMINISTRACIÓN. Con el objeto de efectuar la inspección y vigilancia de las actividades del Proyecto, y una vez que se cumplan las condiciones previas al primer desembolso, FONPLATA deducirá del primer desembolso solicitado por el Prestatario una comisión de administración de 70 (setenta) puntos básicos sobre el monto del préstamo comprometido en la primera etapa. Esta comisión será considerada como una suma desembolsada por FONPLATA al Prestatario.

Si el contrato de préstamo no fuera firmado dentro del plazo máximo establecido en el Artículo 7.01 de las Estipulaciones Especiales, y siempre que el prestatario justifique la necesidad de ampliar excepcionalmente dicho plazo antes de su vencimiento, FONPLATA podrá autorizar la extensión del mismo por hasta 360 (trescientos sesenta) días adicionales, en cuyo caso la comisión de administración sobre el monto comprometido en la primera etapa será de 85 (ochenta y cinco) puntos básicos.

Una vez que el financiamiento correspondiente a la segunda etapa quede comprometido y elegible para desembolsos, FONPLATA deducirá del primer desembolso solicitado por el Prestatario una comisión de administración de 70 (setenta) puntos básicos sobre el monto del préstamo comprometido en dicha etapa.



ES FOTOCOPIA FIEL DEL ORIGINAL

Abg. Jorge Britéz Fernández
Secretario General
Ministerio de Hacienda

18

CAPÍTULO IV

DESEMBOLSOS

Artículo 4.01 MONEDA DE DESEMBOLSOS. El monto del Financiamiento al que se refiere el Artículo 2.02 de estas Estipulaciones Especiales se desembolsará en Dólares.

Artículo 4.02 CONDICIONES ESPECIALES PREVIAS AL PRIMER DESEMBOLSO. El desembolso inicial correspondiente a la primera etapa comprometida del préstamo está condicionado a que, además de las condiciones previas al primer desembolso establecidas en el Artículo 4.01 de las Normas Generales, el Prestatario a través del Organismo Ejecutor cumpla con la presentación a la no objeción de FONPLATA de:

- (A) Evidencia de que la Unidad Ejecutora de Proyectos (UEP) se encuentra operativa, de acuerdo con la descripción de la estructura y funciones del equipo de trabajo designado para la gestión del Proyecto.
- (B) El Manual Operativo para la implementación del Proyecto (MO), con los alcances y estipulaciones establecidos en el Anexo Único.

Artículo 4.03 DESEMBOLSOS. El plazo para desembolsar los recursos totales del financiamiento será de 60 (sesenta) meses, y será contado a partir de la fecha de vigencia de este Contrato, de acuerdo a lo establecido en el artículo 7.02 de las Estipulaciones Especiales.

Artículo 4.04 CONDICIONES PARA COMPROMETER Y DESEMBOLSAR RECURSOS DE LA SEGUNDA ETAPA. Para que FONPLATA pueda comprometer y desembolsar los recursos de la segunda etapa del financiamiento prevista en el artículo 2.02 de las Estipulaciones Especiales, el Prestatario deberá comunicar a FONPLATA dentro del plazo de treinta y seis (36) meses a partir de la vigencia del presente contrato, el cumplimiento de la siguiente condición:

- (I) El Organismo Ejecutor (OE) deberá haber justificado gastos realizados por un monto de cincuenta y dos millones de dólares (US\$ 52.000.000), del monto del financiamiento comprometido en la primera etapa.

El plazo de treinta y seis (36) meses podrá ser ampliado mediante una solicitud fundada comunicada por el Prestatario con anterioridad a su vencimiento, la que será finalmente aprobada por FONPLATA por un máximo de doce (12) meses adicionales.

FONPLATA verificará el cumplimiento de la condición antes mencionada, y comunicará por escrito al Prestatario: (i) el compromiso y la elegibilidad para desembolsos de los recursos para la segunda etapa del financiamiento, y (ii) el margen fijo que se aplicará para dicha etapa, así como el subsidio del Fondo de Compensación del Margen Fijo de la tasa de interés (FOCOM) que pueda ser de aplicación (Artículo 3.02 de las Estipulaciones Especiales).

ES FOTOCOPIA DEL ORIGINAL



Abg. Jorge Brites Fernández
Secretario General
Ministerio de Hacienda

19

Artículo 4.05 MODIFICACIÓN DE LOS PLAZOS PARA LOS DESEMBOLSOS Y PARA EL CUMPLIMIENTO DE LAS CONDICIONES PREVIAS AL PRIMER DESEMBOLSO. En los términos y condiciones establecidos en sus normas y políticas, FONPLATA podrá acordar la prórroga de los plazos estipulados para los desembolsos y para el cumplimiento de las condiciones previas al primer desembolso (Artículo 4.01 de las Normas Generales), a cuyo efecto el Prestatario deberá presentar una solicitud escrita y justificada con anterioridad al vencimiento de los plazos antes mencionados.

CAPÍTULO V

EJECUCIÓN DEL PROYECTO

Artículo 5.01 GASTOS ELEGIBLES PARA EL FINANCIAMIENTO. Los recursos del financiamiento sólo podrán utilizarse de acuerdo a los propósitos que se indican en el Anexo Único de este Contrato.

Artículo 5.02 PLAZO DE EJECUCIÓN. El Proyecto se ejecutará dentro del plazo para realizar los desembolsos del financiamiento, previsto en el Artículo 4.03 de las Estipulaciones Especiales.

Artículo 5.03 SEGUIMIENTO Y EVALUACION. El seguimiento y evaluación del Proyecto se efectuará en la forma prevista en las Normas Generales del presente Contrato.

Artículo 5.04 CONDICIONES ESPECIALES PREVIAS A LA EMISIÓN DE LA ORDEN DE INICIO DE LOS CONTRATOS DE OBRA. La emisión de la Orden de Inicio para los contratos de obra a ser ejecutados está condicionada a que el Prestatario, a través del Organismo Ejecutor, cumpla con la presentación a la no objeción de FONPLATA de:

- (A) El Plan para la implementación de la liberación de la franja de dominio, así como la demostración de la asignación presupuestaria correspondiente que permita cumplir con dicho Plan.
- (B) La demostración de haber contratado a la consultora especializada que prestará sus servicios para proveer el personal mínimo adicional a la Unidad Ejecutora, así como para la provisión a la Unidad Ejecutora del Proyecto de los servicios necesarios para la ejecución del proyecto;
- (C) La evidencia de haber contratado, con una anticipación suficiente a la Orden de Inicio la Fiscalización del correspondiente tramo del proyecto para cumplir específicamente las actividades previstas en los literales (D) y (F);
- (D) La validación de los trabajos de restitución aérea y la optimización del trazado del eje del diseño final de la obra presentados por la Fiscalización del correspondiente tramo del proyecto y aprobado por el Organismo Ejecutor;
- (E) El Plan para la Implementación de la adquisición de los Certificados de Servicios Ambientales; y
- (F) La evidencia de la obtención de los compromisos de los afectados por expropiaciones, en autorizar la ejecución de las obras en al menos 10 km en el correspondiente tramo, en no más de dos frentes de trabajo para cada obra.



ES FOTOCOPIA DEL ORIGINAL
Abg. Jorge Brítez Fernández
Secretario General
Ministerio de Hacienda

Artículo 5.05 CONDICIONES DE EJECUCION CON RECURSOS DE OTRAS FUENTES. En el caso que, para la ejecución del Proyecto, se utilicen recursos externos de terceras partes para financiar actividades elegibles de los préstamos otorgados por FONPLATA que estén sujetas a determinadas condiciones, las mismas serán acordadas entre FONPLATA y el Prestatario en el Reglamento Operativo y sus posibles adendas.

Entre las posibles cláusulas a ser acordadas en el Reglamento Operativo, estarán las siguientes:

- (i) Derecho de la tercera parte proveedora de recursos externos de examinar los bienes, lugares, trabajos, construcciones y demás actividades relacionadas al contrato, siempre que para ello cuente con la anuencia y acompañamiento de FONPLATA;
- (ii) Obligación del Prestatario, a través del Organismo Ejecutor, de conservar la documentación relativa al préstamo por un tiempo adicional al período de ejecución;
- (iii) Considerar el uso de arbitraje y otros sistemas alternativos de solución de controversias en los contratos financiados;
- (iv) Utilizar las directrices socioambientales y adquisiciones de la tercera parte en todo aquello que no sea incompatible con las políticas de FONPLATA y sea aceptable para el ejecutor.
- (v) Compromiso del Prestatario, a través del Organismo Ejecutor, de que los bienes y servicios financiados con recursos externos de terceras partes se utilicen exclusivamente en la ejecución del respectivo proyecto;
- (vi) Obligación del Prestatario, a través del Organismo Ejecutor, de proporcionar todas las Informaciones que FONPLATA razonablemente pueda solicitar en relación con el proyecto y a su situación financiera;
- (vii) Compromiso del Prestatario, a través del Organismo Ejecutor, de adoptar criterios de eficiencia y economía en los contratos de construcción de obras y de prestación de servicios, así como en toda compra de bienes para el proyecto;
- (viii) Compromiso de cumplir, en los pliegos de las respectivas licitaciones, con la contratación de los seguros que resulten necesarios según las mejores prácticas, y
- (ix) Derecho de FONPLATA a suspender los desembolsos del proyecto si el Prestatario no cumple las obligaciones específicas enunciadas en el Artículo 5.01 de las Normas Generales, como así también las enunciadas en el Artículo 7.06 de las citadas Normas Generales.

CAPÍTULO VI

REGISTROS, INSPECCIONES, INFORMES Y EVALUACIONES

Artículo 6.01 REGISTROS, INSPECCIONES E INFORMES. El Prestatario mediante el Organismo Ejecutor se compromete a que se realicen los registros, se permitan las inspecciones y se suministren los informes y estados financieros, de conformidad con las disposiciones establecidas en el Capítulo VIII de las Normas Generales. Para satisfacer los requerimientos de los auditores externos o de otras revisiones que pueda requerir FONPLATA, el Organismo Ejecutor mantendrá los antecedentes y documentación de respaldo de las solicitudes de desembolso adecuadamente archivados y con referencias cruzadas a las solicitudes presentadas a FONPLATA.



Abg. Jorge Britez Fernández
Secretario General
Ministerio de Hacienda

El Prestatario, por medio del Organismo Ejecutor, deberá recoger, archivar y mantener actualizado, durante por lo menos tres años desde la finalización del Proyecto, un registro actualizado y continuo de la información sobre la ejecución operativa y financiera del Proyecto, así como sobre los productos y resultados alcanzados, como base para la preparación del informe de cierre del Proyecto y para la eventual realización por FONPLATA de la evaluación ex post.

Artículo 6.02 EVALUACIONES. El Organismo Ejecutor realizará una evaluación de conclusión, por medio de servicios de consultoría, a la finalización de la ejecución del Proyecto. El informe de la evaluación final será presentado en un plazo de hasta noventa (90) días calendario contados a partir de la fecha del último desembolso.

En caso que FONPLATA lo requiera, el Organismo Ejecutor, por medio de servicios de consultoría o por administración directa, deberá realizar una evaluación intermedia del Proyecto. La evaluación intermedia podrá ser requerida al cumplirse el cincuenta por ciento (50%) del plazo de desembolsos o antes de ser desembolsado el cincuenta por ciento (50%) del financiamiento de FONPLATA. Una vez requerida, el informe de la evaluación intermedia será presentado a FONPLATA dentro del plazo de noventa (90) días calendario, contados desde la fecha de la firma del contrato de servicios de consultoría.

Artículo 6.03 EVALUACIÓN EX POST. De considerarlo adecuado, FONPLATA podrá realizar a su cargo una evaluación ex post del Proyecto.

CAPÍTULO VII

DISPOSICIONES VARIAS

Artículo 7.01 FIRMA DE ESTE CONTRATO. La suscripción del contrato deberá realizarse en un plazo máximo de 360 (trescientos sesenta) días a partir del día siguiente de la comunicación al Prestatario de la aprobación del préstamo por FONPLATA.

Vencido el plazo sin que el prestatario acuerde con FONPLATA una ampliación del plazo para firmar el contrato en las condiciones establecidas en el artículo 3.05 de las Estipulaciones Especiales, las partes intervinientes acuerdan que los recursos comprometidos en este contrato se considerarán liberados, sin que el hecho genere ningún tipo de responsabilidad para las partes.

Artículo 7.02 VIGENCIA DE ESTE CONTRATO. Las partes intervinientes dejan constancia que este Contrato entrará en vigencia en la fecha en la que el Prestatario notifique por escrito a FONPLATA que este instrumento contractual ha sido ratificado de acuerdo a las normas legales de la República del Paraguay.

Si en el plazo de 1 (un) año a contar de la fecha de la firma de este contrato, este no hubiera entrado en vigencia, el mismo quedará sin ningún efecto. En este caso, tal hecho no generará ningún tipo de responsabilidad para ninguna de las partes contratantes.



Abg. Jorge Brites Fernández
Secretario General
Ministerio de Hacienda

Artículo 7.03 TERMINACIÓN. El pago total del Préstamo, intereses y de las comisiones dará por concluido este Contrato y todas las obligaciones que de él se deriven.

Artículo 7.04 VALIDEZ. Los derechos y obligaciones que se establecen en este Contrato son válidos y exigibles, de conformidad con los términos en él convenidos, sin relación a legislación de un país determinado.

Artículo 7.05 ACUERDOS MODIFICATORIOS. El Prestatario y FONPLATA podrán acordar modificaciones a este Contrato mediante instrumentos modificatorios escritos, que entrarán en vigencia a partir de la fecha que para cada caso se establezca en los mismos.

Artículo 7.06 COMUNICACIONES. Todos los avisos, solicitudes, comunicaciones o notificaciones que las partes deban dirigirse en virtud de este Contrato, se efectuarán por escrito y se considerarán realizados desde el momento en que el documento correspondiente se entregue al destinatario en la respectiva dirección que enseguida se anota, a menos que las partes acuerden por escrito hacerlo de otra manera:

Prestatario: Ministerio de Hacienda
Dirección Postal: Chile N° 128
Fax: 595 21 448 283
Asunción – República del Paraguay
Para el servicio de la deuda:
Subsecretaría de Estado de Administración Financiera
Chile N° 128
Fax: 595 21 493 641
Asunción – República del Paraguay

Organismo Ejecutor: Ministerio de Obras Públicas y Comunicaciones
Dirección Postal: Oliva esquina Alberdi
Asunción – República del Paraguay

FONPLATA: Fondo Financiero para el Desarrollo de la Cuenca del Plata
Dirección Postal: Avda. San Martín N° 155 Edificio Ambassador Business Center Piso N° 3
Santa Cruz de la Sierra, Bolivia

Artículo 7.07 ARBITRAJE. La solución de toda controversia que pudiere derivarse de este Contrato, que no sea resuelta por acuerdo entre las partes, se someterá irrevocablemente al procedimiento y fallo del Tribunal de Arbitraje, según lo previsto en los Artículos 10.01 a 10.07 de las Normas Generales.

Si las partes o los árbitros no se pusieran de acuerdo con respecto a la persona del Dirimente, o si una de las partes no pudiera designar árbitro, el Dirimente será designado, a petición de cualquiera de las partes, por el Secretario General de la Organización de los Estados Americanos.

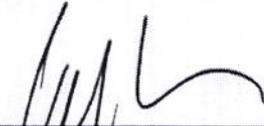


ES FOTOCOPIA DEL ORIGINAL

Abg. Jorge Brites Fernández
Secretario General
Ministerio de Hacienda

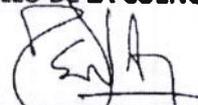
El Prestatario y FONPLATA, actuando cada uno por medio de sus representantes autorizados, firman el presente Contrato en dos ejemplares de igual tenor en el lugar y fecha arriba indicados.

POR EL PRESTATARIO



BENIGNO M. LÓPEZ BENÍTEZ
MINISTRO DE HACIENDA
DE LA REPÚBLICA DEL PARAGUAY

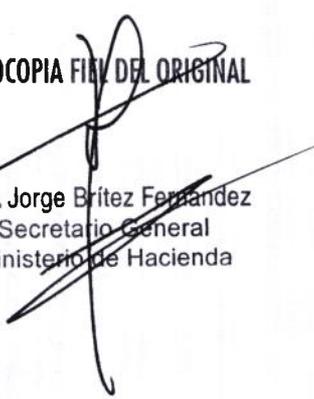
**POR EL FONDO FINANCIERO PARA EL
DESARROLLO DE LA CUENCA DEL PLATA**



JUAN E. NOTARO PRAGA
PRESIDENTE EJECUTIVO
FONPLATA



ES FOTOCOPIA FIEL DEL ORIGINAL


Abg. Jorge Brites Fernández
Secretario General
Ministerio de Hacienda



PARTE SEGUNDA

NORMAS GENERALES

CAPITULO I

APLICACIÓN DE LAS NORMAS GENERALES

Artículo 1.01

APLICACIÓN DE LAS NORMAS GENERALES

Estas Normas Generales se aplican a los Contratos de Préstamo que el Fondo Financiero para el Desarrollo de la Cuenca del Plata acuerda con sus Prestatarios del sector público y, por lo tanto, sus disposiciones constituyen parte integrante de este Contrato.

CAPÍTULO II

DEFINICIONES

Artículo 2.01

DEFINICIONES

A los efectos de las disposiciones contenidas en este Contrato, se adoptan las siguientes definiciones:

- (A) "Anexo Único" significa el anexo al contrato de préstamo en el cual se desarrolla el proyecto financiado por el préstamo.
- (B) "Contrato" significa el conjunto de las Estipulaciones Especiales, Normas Generales y Anexo Único.
- (C) "Días" sin especificarse si son calendario o hábiles, se entenderán que son calendario.
- (D) "Directorio" significa el Directorio Ejecutivo de FONPLATA.
- (E) "Dólares" significa la moneda de los Estados Unidos de América.
- (F) "Estipulaciones Especiales" significa el conjunto de cláusulas que componen la Parte Primera del Contrato.
- (G) "Financiamiento" significa los recursos que FONPLATA conviene en poner a disposición del Prestatario para contribuir a la realización del Proyecto o Proyecto.
- (H) "FONPLATA" significa el Fondo Financiero para el Desarrollo de la Cuenca del Plata.
- (I) "Garante" significa la parte que garantiza las obligaciones financieras que contrae el Prestatario.



Abg. Jorge Brites Fernández
Secretario General
Ministerio de Hacienda

- (J) "Margen fijo" significa el margen que se adiciona a la tasa LIBOR para constituir la respectiva tasa de interés anual que se aplica a lo largo de la vida del préstamo. Es expresado en términos de un porcentaje anual.
- (K) "Margen variable" significa el margen ajustable, que se adiciona a la tasa LIBOR para constituir la respectiva tasa de interés anual. Este margen podrá variar durante la vida del préstamo y solo se aplicará sobre el monto adeudado por el Prestatario. Se expresa en términos de un porcentaje anual.
- (L) "Moneda Regional" significa la moneda de cada uno de los Países Miembros de FONPLATA.
- (M) "Normas Generales" significa el presente documento adoptado por FONPLATA y que constituye la Parte Segunda de este Contrato.
- (N) "Organismo Ejecutor" significa la entidad encargada de ejecutar el Proyecto.
- (O) "Países Miembros" significa los Países Miembros de FONPLATA.
- (P) "Período de gracia", significa el período de tiempo dentro del plazo improrrogable de amortización a cuyo vencimiento comienzan a pagarse las cuotas de amortización del principal adeudado.
- (Q) "Presidente Ejecutivo" significa la máxima autoridad administrativa de FONPLATA.
- (R) "Préstamo" significa los fondos que se desembolsen con cargo al Financiamiento.
- (S) "Prestatario" significa la parte en cuyo favor se pone a disposición el Financiamiento.
- (T) "Programa" o "Proyecto" significa el Programa, Proyecto u Obra para el cual se ha otorgado el Financiamiento.
- (U) "Puntos base" significa la centésima parte (1/100) de un punto porcentual (1%) = 0.0001.
- (V) "Tasa de interés" significa la tasa acordada entre las partes calculada sobre los saldos deudores diarios del préstamo.
- (W) "Tasa de interés LIBOR" significa la tasa interbancaria de interés para préstamos en Dólares a seis (6) meses determinada por la ICE Benchmark Administration Limited ("IBA") o por cualquier otra



Abg. Jorge Brites Fernández
Secretario General
Ministerio de Hacienda



persona jurídica que asuma la administración de dicha tasa, e informada por Bloomberg o los bancos oficiales de los Países Miembros que tengan representación en la ciudad de Londres. Esta tasa es ajustada dos veces al año.

CAPÍTULO III

AMORTIZACIÓN, INTERESES Y COMISION DE COMPROMISO

Artículo 3.01

AMORTIZACIÓN

El Prestatario amortizará el Préstamo mediante el pago de cuotas semestrales y consecutivas, las que deberán hacerse efectivas en las fechas que resultan de las disposiciones contenidas en las Estipulaciones Especiales. Una vez vencido el período de gracia incluido dentro del plazo improrrogable de amortización previsto en las Estipulaciones Especiales, y con anterioridad a la fecha de pago de la primera cuota, FONPLATA enviará al Prestatario una tabla de amortización que especifique el monto de las cuotas y la moneda o monedas a emplearse en cada pago, siempre que no existan desembolsos pendientes. Los montos de dicha tabla podrán ser modificados por FONPLATA a solicitud del Prestatario, si fuera necesario.

En caso que a la fecha de vencimiento del período de gracia no se hubiera realizado el último desembolso, FONPLATA enviará al Prestatario una nota con la fecha correspondiente a la primera cuota semestral de amortización.

Por el atraso en el pago de las cuotas de amortización el Prestatario pagará a FONPLATA un interés por mora, en los términos y condiciones establecidos en las Estipulaciones Especiales. Sin perjuicio de ello, FONPLATA aplicará cualesquiera otras medidas establecidas en este Contrato.

Artículo 3.02

INTERESES

Sobre los saldos deudores diarios del Préstamo se devengarán intereses, en los términos y condiciones establecidos en las Estipulaciones Especiales, y de acuerdo a una tasa de interés anual aplicable para cada semestre.

Si el prestatario opta por la aplicación de la tasa de margen fijo, la tasa anual de interés aplicable a cada pago se determinará por la tasa LIBOR más el margen fijo acordado entre las partes, y se fijará ciento ochenta (180) días calendario antes de la fecha del pago correspondiente, a contarse del día inmediato anterior al de la fecha establecida para el pago respectivo.



Abg. Jorge Brites Fernández
Secretario General
Ministerio de Hacienda

Si el prestatario opta por la aplicación de la tasa de margen variable, la tasa anual de interés aplicable a cada pago se determinará por la tasa LIBOR más el margen variable fijado por FONPLATA ciento ochenta (180) días calendario antes de la fecha del próximo pago que corresponda.

La opción de aplicar el margen fijo o el margen variable será comunicada a FONPLATA por el Prestatario, con el consentimiento del Garante, en su caso, con anterioridad a la firma del contrato. No se podrá solicitar la conversión de una parte o de la totalidad de los saldos adeudados de préstamo a la tasa de interés de margen fijo una vez que se haya optado por la tasa de Interés de margen variable.

Por el atraso en el pago de las cuotas de interés el Prestatario pagará a FONPLATA un interés por mora, en los términos y condiciones establecidos en las Estipulaciones Especiales. Sin perjuicio de ello, FONPLATA aplicará cualesquiera otras medidas establecidas en este Contrato.

Artículo 3.03

COMISIÓN DE COMPROMISO

Sobre el saldo no desembolsado del Financiamiento, el Prestatario pagará una comisión de compromiso que comenzará a devengarse a los ciento ochenta (180) días calendario de la fecha de suscripción de este Contrato, cuya tasa se especifica en las Estipulaciones Especiales.

La comisión de compromiso se pagará en las fechas previstas en las Estipulaciones Especiales y en las monedas programadas, según se establece en este Contrato. En los casos en que se comprometa Moneda Regional, la comisión de compromiso, por la parte correspondiente a dicha moneda, podrá pagarse en la moneda del país del Prestatario.

Esta comisión cesará de devengarse, en todo o parte, según sea el caso, en la medida que: (i) se haya efectuado la totalidad de los respectivos desembolsos; o (ii) el Financiamiento haya quedado total o parcialmente sin efecto.

Por el atraso en el pago de las cuotas de comisión de compromiso, el prestatario pagará a FONPLATA un interés por mora, en los términos y condiciones establecidos en las Estipulaciones Especiales. Sin perjuicio de ello, FONPLATA aplicará cualesquiera otras medidas establecidas en este Contrato.

Artículo 3.04

CÁLCULO DE LOS INTERESES Y DE LA COMISIÓN DE COMPROMISO

Los intereses y la comisión de compromiso correspondientes a un período que no abarque un semestre completo se calcularán, en relación al número



ES FOTOCOPIA FIEL DEL ORIGINAL

Abg. Jorge Brites Fernández
Secretario General
Ministerio de Hacienda

de días, tomando como base un año de trescientos sesenta y cinco (365) días.

Artículo 3.05

OBLIGACIONES EN MATERIA DE MONEDAS

Las cantidades que se desembolsen en Moneda Regional se aplicarán al Financiamiento, en la fecha del respectivo desembolso, por el equivalente en Dólares al tipo de cambio que corresponda al acuerdo suscrito entre FONPLATA y el respectivo País Miembro para los efectos de mantener el valor de su moneda en poder de FONPLATA, o en caso de no existir dicho acuerdo, se adoptará el procedimiento establecido en el Artículo 3.06, (B).

El Préstamo y los desembolsos serán expresados en Dólares. Los desembolsos que se efectúen en Moneda Regional se contabilizarán y adeudarán por su equivalente en Dólares a la fecha del respectivo desembolso.

Artículo 3.06

TIPO DE CAMBIO

Para los efectos de pagos a FONPLATA, por montos desembolsados en la Moneda Regional, deberán aplicarse las siguientes normas:

- (A) La equivalencia con relación al Dólar se calculará de conformidad con el tipo de cambio que corresponda al acuerdo suscrito entre FONPLATA y el respectivo País Miembro para los efectos de mantener el valor de la moneda.
- (B) De no existir en vigor un acuerdo entre FONPLATA y el respectivo País Miembro sobre el tipo de cambio que debe aplicarse para los efectos de mantener el valor de su moneda en poder de FONPLATA, éste tendrá derecho de exigir que para los fines del pago de amortización, intereses y comisión de compromiso se aplique un tipo de cambio no menor al que en esa fecha utilice el Banco Central del País Miembro o el correspondiente organismo monetario para vender Dólares según las normas acordadas con otros organismos financieros internacionales.
- (C) En caso de pago atrasado, FONPLATA podrá exigir que se aplique el tipo de cambio que rija al momento del pago.

Artículo 3.07

CESIÓN DE DERECHOS

En cualquier momento, FONPLATA podrá ceder, en todo o en parte, los derechos correspondientes a cualquiera de las obligaciones pecuniarias del Prestatario provenientes de este Contrato. FONPLATA podrá ceder derechos con respecto a cualquiera de: (i) las cantidades del Préstamo que



ES FOTOCOPIA DEL ORIGINAL

Abg. Jorge Brites Fernández
Secretario General
Ministerio de Hacienda

haya desembolsado previamente a la celebración del acuerdo de cesión; y (ii) las cantidades del Financiamiento que estén pendientes de desembolso al momento de celebrarse el acuerdo de cesión.

FONPLATA notificará, de inmediato y en forma fehaciente, sobre cada cesión al Prestatario y al Garante, si lo hubiera, asumiendo el tercero (cesionario) respecto de la parte cedida, los mismos derechos y obligaciones que, según este Contrato, le correspondan a FONPLATA.

Artículo 3.08

DE LOS PAGOS

Todo pago deberá efectuarse en el lugar que FONPLATA designe, previa notificación escrita al Prestatario y al Garante en su caso.

A todos los efectos de este Contrato se considerará como fecha efectiva de pago aquella en la que FONPLATA reciba, y tenga a su disposición, los montos correspondientes a intereses, comisiones o amortización, según corresponda.

Artículo 3.09

IMPUTACION DE LOS PAGOS EXIGIBLES

Todo pago se imputará en primer término a la devolución de las sumas no justificadas del fondo rotatorio y/o del anticipo, luego a comisión de compromiso, posteriormente a los intereses exigibles en la fecha del pago y, de existir un saldo, a la amortización de cuotas vencidas de capital.

Artículo 3.10

PAGOS ANTICIPADOS

Previa notificación escrita recibida por FONPLATA con no menos de quince (15) días de anticipación, y con la previa aceptación expresa y escrita de FONPLATA, el Prestatario podrá pagar todo o parte del saldo adeudado del Préstamo en la fecha indicada en la notificación, siempre que no adeude suma alguna por concepto de comisiones o intereses.

El pago anticipado estará sujeto a penalidades, conforme a las condiciones financieras establecidas en las respectivas políticas de FONPLATA.

El pago anticipado se aplicará en forma proporcional a las cuotas de amortización pendientes de pago.

Artículo 3.11

RECIBOS

A solicitud de FONPLATA, el Prestatario suscribirá y entregará a éste, a la finalización de los desembolsos, el recibo o recibos que representen las sumas desembolsadas.



ES FOTOCOPIA FIEL DEL ORIGINAL

Abg. Jorge Brites Fernández
Secretario General
Ministerio de Hacier

La forma y términos de los recibos se determinarán de común acuerdo entre FONPLATA y el Prestatario, teniendo en cuenta las respectivas disposiciones legales del país del Prestatario.

Artículo 3.12

VENCIMIENTO EN DIAS FERIADOS

Todo pago y cualquier otro acto que de acuerdo con este Contrato debiera llevarse a cabo en sábado, domingo o en día que sea feriado bancario según la ley del lugar en que deba ser hecho, se entenderá válidamente efectuado el primer día hábil inmediato siguiente. En tal caso no procederá recargo por mora, sin perjuicio de lo cual el cálculo correspondiente será ajustado por FONPLATA considerando el día de efectivo pago.

Artículo 3.13

RENUNCIA A PARTE DEL FINANCIAMIENTO

El Prestatario de acuerdo con el Garante, si lo hubiera, mediante aviso por escrito enviado a FONPLATA podrá renunciar a su derecho a utilizar cualquier parte del Financiamiento que no haya sido desembolsada antes de recibido el aviso, siempre que dicha parte no se encuentre en alguna de las circunstancias previstas en el Artículo 5.03 de estas Normas Generales.

Cuando intervengan dos o más Prestatarios o Garantes en un proyecto financiado por FONPLATA, la renuncia a parte del Financiamiento de uno o más contratantes necesitará el acuerdo de los restantes para que dicha renuncia sea válida.

Artículo 3.14

CANCELACIÓN AUTOMÁTICA DE PARTE DEL FINANCIAMIENTO

Salvo que FONPLATA haya acordado expresamente y por escrito con el Prestatario y el Garante, si lo hubiera, prorrogar los plazos para efectuar los desembolsos, la porción del Financiamiento que no hubiere sido comprometida o desembolsada, según sea el caso, dentro del plazo correspondiente, quedará automáticamente cancelada.

CAPÍTULO IV

DESEMBOLSOS

Artículo 4.01

CONDICIONES PREVIAS AL PRIMER DESEMBOLSO

El primer desembolso a cuenta del Financiamiento está condicionado a que se cumplan, a satisfacción de FONPLATA, los siguientes requisitos:

- (A) Que FONPLATA haya recibido uno o más informes jurídicos fundados que establezcan, con la mención de las pertinentes disposiciones

ES FOTOCOPIA DEL ORIGINAL



Abg. Jorge Britez Fernández
Secretario General
Ministerio de Hacienda



constitucionales, legales y reglamentarias, que las obligaciones contraídas por el Prestatario en este Contrato y las del Garante en el Contrato de Garantía, en su caso, son válidas y exigibles. Dichos informes deberán incluir, además, cualquier consulta jurídica que FONPLATA estime pertinente.

- (B) Que el Prestatario, por sí o por medio del Organismo Ejecutor en su caso, haya designado uno o más funcionarios que puedan representarlo en todos los actos relacionados con la ejecución del Contrato y que haya hecho llegar a FONPLATA ejemplares auténticos de las firmas de dichos representantes. Si se designaren dos o más funcionarios, el Prestatario señalará si los designados podrán actuar separada o conjuntamente. A tal efecto, es incompatible el ejercicio de los cargos de Director Ejecutivo y de funcionario de FONPLATA con el de representante del Prestatario.
- (C) Que se haya demostrado a FONPLATA que se han asignado los recursos suficientes para atender, durante el primer año calendario la ejecución del Proyecto de acuerdo con el calendario de inversiones mencionado en el inciso siguiente. Cuando el Financiamiento objeto de este Contrato constituya la continuación de una misma operación, cuya etapa o etapas anteriores esté financiando FONPLATA, la obligación establecida en este inciso no será aplicable.
- (D) Que el Prestatario, por sí o por medio del Organismo Ejecutor, en su caso, haya presentado a FONPLATA un informe inicial preparado de acuerdo con los lineamientos que señale FONPLATA y que sirva de base para la elaboración y evaluación de los informes siguientes de progreso a que se refiere el Artículo 8.03 de estas Normas Generales. En adición a otras informaciones que FONPLATA pueda solicitar de acuerdo con el Contrato, el Informe inicial deberá comprender:
- (i) Un cuadro de origen y aplicación de fondos en el que conste el calendario de inversiones detallado de acuerdo con las categorías de inversión indicadas en el Anexo Único correspondiente de este Contrato y la mención de los aportes necesarios de las distintas fuentes de fondos con los cuales se financiará el Programa o Proyecto;
 - (ii) El Plan Operativo Anual (POA) del primer año que incluye: la programación de actividades y tareas por componente; la identificación de las metas físicas a lograr; el presupuesto



ES FOTOCOPIA FIEL DEL ORIGINAL

Abg. Jorge Brítez Fernández
Secretario General
Ministerio de Hacienda

general; el cronograma financiero trimestral y la proyección de desembolsos; y

- (iii) El Plan de Adquisiciones y Contrataciones (PAC) del primer año que incorpora: la programación de adquisiciones y contrataciones, los procedimientos a ser aplicados a cada adquisición y/o contratación, los resultados o productos esperados, el presupuesto general actualizado y el cronograma financiero trimestral.

Cuando se prevea en este Contrato el reconocimiento de gastos anteriores a la fecha de aprobación del Financiamiento por parte del Directorio o en su caso por el Presidente Ejecutivo, el informe inicial deberá incluir un estado de inversiones y, de acuerdo con los objetivos del Financiamiento, una descripción de las obras realizadas en el Programa o Proyecto o una relación de los créditos formalizados, según sea el caso, hasta una fecha inmediata anterior al informe.

- (E) Que el Organismo Ejecutor haya presentado a FONPLATA el plan, catálogo o código de cuentas que se mencionan en el Artículo 8.01 de estas Normas Generales.
- (F) Que la entidad oficial fiscalizadora a que refiere el Artículo 8.03 de estas Normas Generales haya convenido en realizar las funciones de auditoría previstas en dicha disposición, o que el Prestatario o el Organismo Ejecutor hayan convenido que dicha función se realice mediante la contratación de una firma de auditores independientes, a cuyo efecto deberán presentarse, a satisfacción de FONPLATA, los términos de referencia y los procedimientos a cumplirse para esa contratación.

Artículo 4.02

PLAZO PARA EL CUMPLIMIENTO DE LAS CONDICIONES PREVIAS AL PRIMER DESEMBOLSO

Si dentro de los ciento ochenta (180) días a contar del siguiente al día en que este Contrato entre en vigencia o de un plazo más amplio que las partes acuerden por escrito, no se cumplieren las condiciones previas al primer desembolso establecidas en estas Normas Generales y en las Estipulaciones Especiales, FONPLATA podrá poner término a este Contrato dando el aviso correspondiente al Prestatario.



ES FOTOCOPIA FIEL DEL ORIGINAL

Abg. Jorge Brítez Fernández
Secretario General
Ministerio de Hacienda

Artículo 4.03**REQUISITOS PARA TODO DESEMBOLSO**

Para que FONPLATA efectúe cualquier desembolso será necesario que se cumplan los siguientes requisitos:

- (A) Que el Prestatario o el Organismo Ejecutor en su caso, haya presentado por escrito de conformidad con lo especificado en las Estipulaciones Especiales, una solicitud de desembolso y que, en apoyo de dicha solicitud se hayan suministrado a satisfacción de FONPLATA los pertinentes documentos y demás antecedentes que éste pueda haberle requerido.
- (B) Cuando corresponda, que el Prestatario o el Organismo Ejecutor haya presentado un informe respecto del estado de situación de los aportes de recursos de contrapartida local.
- (C) Que no haya surgido alguna de las circunstancias descritas en el Artículo 5.01 de estas Normas Generales.
- (D) Que el Garante, en su caso, no haya incurrido en el incumplimiento de sus obligaciones de pago para con FONPLATA con relación a cualquier Contrato de Préstamo o Garantía.
- (E) Que las solicitudes de desembolso sean presentadas, a más tardar, con treinta (30) días de anticipación a la fecha de expiración del plazo para desembolsos.

Artículo 4.04**DESEMBOLSOS PARA COOPERACIÓN TÉCNICA**

Si las Estipulaciones Especiales contemplaran financiamiento de gastos para Cooperación Técnica, los desembolsos para ese propósito podrán efectuarse una vez que se hayan cumplido los requisitos establecidos en los incisos (A) y (B) del Artículo 4.01 y en el Artículo 4.03, precedentes.

Artículo 4.05**DESEMBOLSO DE LA COMISIÓN DE ADMINISTRACIÓN**

FONPLATA efectuará el desembolso correspondiente a la comisión de administración prevista en las Estipulaciones Especiales, sin necesidad de solicitud del Prestatario o del Organismo Ejecutor, una vez que se hayan cumplido las condiciones previas para el primer desembolso.

Artículo 4.06**PROCEDIMIENTOS DE DESEMBOLSO**

FONPLATA podrá efectuar desembolsos con cargo al Financiamiento: (i) girando a favor del Prestatario las sumas a que tenga derecho conforme al Contrato; (ii) haciendo pagos por cuenta y orden del Prestatario y de

ES FOTOCOPIA DEL ORIGINAL



Abg. Jorge Brítez Fernández
Secretario General
Ministerio de Hacienda

acuerdo con él a instituciones bancarias; (iii) constituyendo o renovando el fondo rotatorio a que se refiere el Artículo siguiente; (iv) constituyendo o reponiendo un anticipo y (v) mediante otro método que las partes acuerden por escrito.

Cualquier gasto que cobre un tercero con motivo de la tramitación y liberación de los desembolsos será por cuenta del Prestatario. A menos que las partes lo acuerden de otra manera, sólo se harán desembolsos en cada ocasión por sumas no inferiores al equivalente de veinte mil Dólares (US\$ 20.000).

Artículo 4.07

FONDO ROTATORIO

Con cargo al Financiamiento y cumplidos los requisitos previstos en los Artículos 4.01, 4.02 y 4.03 de las Normas Generales y los que fueran pertinentes de las Estipulaciones Especiales, FONPLATA podrá constituir un fondo rotatorio que deberá utilizarse para financiar gastos relacionados con la ejecución del proyecto que sean financiables con tales recursos de conformidad a las previsiones establecidas en este Contrato, a cuyo efecto deberá presentarse una solicitud debidamente justificada.

Salvo que exista un expreso acuerdo entre las partes, el monto del fondo rotatorio no excederá del diez por ciento (10%) del monto del Financiamiento. El acuerdo expreso entre las partes para exceder el diez por ciento (10%) estará precedido de una solicitud formal del Prestatario con la justificación correspondiente, la que será evaluada por FONPLATA en forma previa a su aprobación, debiendo preverse tal modalidad en las Estipulaciones Especiales.

FONPLATA podrá renovar, total o parcialmente, el fondo rotatorio si así lo solicita justificadamente el Prestatario, a medida que se utilicen los recursos y siempre que se cumplan los requisitos para todo desembolso de estas Normas Generales y los que se establezcan en las Estipulaciones Especiales. La constitución y renovación de este fondo se considerarán desembolsos para todos los efectos de este Contrato.

Artículo 4.08

ANTICIPO

Con cargo al Financiamiento y cumplidos los requisitos previstos en los Artículos 4.01, 4.02 y 4.03 de las Normas Generales y los que fueran pertinentes de las Estipulaciones Especiales, FONPLATA podrá realizar anticipos con el objetivo de proveer liquidez temporal de acuerdo a la estimación del flujo de fondos requeridos para un período no mayor a seis (6) meses.



ES FOTOCOPIA FIEL DEL ORIGINAL

Abg. Jorge Brites Fernández
Secretario General
Ministerio de Hacienda

Artículo 4.09

DISPONIBILIDAD DE MONEDA LOCAL

FONPLATA estará obligado a entregar al Prestatario, por concepto de desembolso en la moneda de su país las sumas correspondientes a dicha moneda solamente en la medida en que el País Miembro la haya puesto a efectiva disposición de FONPLATA.

CAPÍTULO V

SUSPENSIÓN DE DESEMBOLSOS Y VENCIMIENTO ANTICIPADO

Artículo 5.01

SUSPENSIÓN DE DESEMBOLSOS

FONPLATA, mediante aviso escrito al Prestatario, podrá suspender los desembolsos, si surge y mientras subsista, alguna de las circunstancias siguientes:

- (A) El retardo en el pago de las sumas que el Prestatario adeude a FONPLATA por capital, comisiones, intereses, devolución de sumas desembolsadas mediante fondo rotatorio que no se hubieren justificado a criterio de FONPLATA, o por cualquier otro concepto, según este Contrato o cualquier otro Contrato de Préstamo celebrado entre FONPLATA y el Prestatario.
- (B) El incumplimiento por parte del Prestatario o del Organismo Ejecutor de la obligación estipulada en el Anexo Único de este Contrato de que al momento de presentar la solicitud para los desembolsos en forma coincidente con los porcentajes de avance establecidos en el mismo, los recursos aportados de contrapartida local guarden razonablemente la proporción establecida.
- (C) El incumplimiento, por parte del Prestatario, de cualquier otra obligación estipulada en este Contrato o en otros contratos suscritos con FONPLATA para financiar el Programa o Proyecto.
- (D) En el supuesto de que: a) el Prestatario o el Organismo Ejecutor, en su caso, sufrieren una restricción de sus facultades legales o si sus funciones o patrimonio resultaren sustancialmente afectados; o b) se introdujere una enmienda sin la conformidad escrita de FONPLATA, en las condiciones cumplidas emergentes de la Resolución aprobatoria del Financiamiento y que fueran condiciones básicas para la suscripción del Contrato, o en las condiciones básicas cumplidas previamente a la aprobación de



ES FOTOCOPIA DEL DEL ORIGINAL

Abg. Jorge Brites Fernández
Secretario General
Ministerio de Hacienda

dicha Resolución, FONPLATA tendrá derecho a requerir una información razonada y pormenorizada del Prestatario a fin de apreciar si el cambio o cambios pudieran tener un impacto desfavorable en la ejecución del Programa o Proyecto. Solo después de oír al Prestatario y de apreciar sus informaciones y aclaraciones, o en caso de falta de manifestación del Prestatario, FONPLATA podrá suspender los desembolsos si juzga que los cambios introducidos afectan sustancialmente y en forma desfavorable al Programa o Proyecto o hacen imposible su ejecución.

- (E) El incumplimiento por parte del Garante, si lo hubiere, de cualquier obligación estipulada en el Contrato de Garantía.
- (F) Si se determina la existencia de evidencia suficiente para confirmar el hallazgo sobre fraude o corrupción cometidos por un empleado, agente o representante del Prestatario o del Organismo Ejecutor durante el proceso de licitación, de negociación o de ejecución de un contrato.

Artículo 5.02

TERMINACIÓN O VENCIMIENTO ANTICIPADO, Y CANCELACIÓN PARCIAL.

Si alguna de las circunstancias previstas en los incisos (A), (B), (C) y (E) del Artículo anterior se prolongare más de sesenta (60) días, o si la información a que se refiere el inciso (D) o las aclaraciones o informaciones adicionales presentadas por el Prestatario o por el Organismo Ejecutor, en su caso, no fueren satisfactorias, FONPLATA podrá poner término a este Contrato en la parte del Financiamiento que hasta esa fecha no haya sido desembolsado o declarar vencida y pagadera de inmediato la totalidad del Préstamo o una parte de él, con los intereses y comisiones devengados hasta la fecha del pago.

FONPLATA podrá cancelar la parte no desembolsada del Financiamiento que estuviese destinada a adquisiciones de bienes, obras o contratación de servicios relacionados, o de contratación de servicios de consultoría, o declarar vencida y pagadera la parte del Financiamiento correspondiente a dichas adquisiciones o contrataciones, si ya se hubiese desembolsado, si determinare que: (i) la adquisición o contratación se llevó a cabo sin seguir los procedimientos establecidos en este Contrato, o (ii) representantes del Prestatario o del Organismo Ejecutor incurrieron en actos de fraude o corrupción en cualquiera de los momentos del proceso de licitación, negociación o ejecución del contrato respectivo, sin que el Prestatario hubiese adoptado oportunamente las medidas apropiadas y aceptables

ES FOTOCOPIA DEL ORIGINAL



Abg. Jorge Britéz Fernández
Secretario General
Ministerio de Hacienda

para FONPLATA y acordes al debido proceso establecidas en la legislación del país del Prestatario.

A los efectos anteriores, se entenderá por fraude o corrupción las acciones y prácticas recogidas en la política para la adquisición de bienes, obras y servicios en operaciones financiadas por FONPLATA, que se consideran parte integrante del Contrato.

Artículo 5.03**OBLIGACIONES NO ALCANZADAS**

No obstante lo dispuesto en los dos Artículos precedentes, ninguna de las medidas previstas en este Capítulo afectará a: (i) las cantidades sujetas a la garantía de una carta de crédito irrevocable, y (ii) las cantidades que FONPLATA se haya comprometido específicamente por escrito con el Prestatario o el Organismo Ejecutor, en su caso, a suministrar con cargo a los recursos del Financiamiento para hacer pagos a un proveedor de bienes y servicios.

Artículo 5.04**DISPOSICIONES NO AFECTADAS**

La aplicación de las medidas establecidas en este Capítulo no afectará las obligaciones del Prestatario establecidas en este Contrato, las cuales mantendrán su vigor, salvo en el caso de vencimiento anticipado de la totalidad del Préstamo, en el cual sólo quedarán vigentes las obligaciones pecuniarias del Prestatario.

CAPITULO VI**GRAVÁMENES Y EXENCIONES****Artículo 6.01****COMPROMISO SOBRE GRAVÁMENES**

Si el Prestatario contrajera obligaciones que afectaran en todo o en parte sus bienes o rentas como garantía de una deuda externa, FONPLATA requerirá que se le constituyan en pie de igualdad las mismas garantías en su beneficio y en proporción al Préstamo que ha efectuado.

Artículo 6.02**EXENCIÓN DE IMPUESTOS**

El Prestatario se compromete a que tanto el capital como los intereses y demás cargos del Préstamo se pagarán sin deducciones ni restricciones, así como libres de todo impuesto, tasa, derecho o recargo que establezcan o pudieran establecer las leyes de su país, y a hacerse cargo de todo



ES FOTOCOPIA FIEL DEL ORIGINAL

Abg. Jorge Brites Fernández
Secretario General
Ministerio de Hacienda

impuesto, tasa o derecho aplicable a la celebración, inscripción y ejecución de este Contrato.

CAPITULO VII

EJECUCION DEL PROGRAMA O PROYECTO

Artículo 7.01

DISPOSICIONES GENERALES

El Prestatario conviene en que el Programa o Proyecto será llevado a cabo con la debida diligencia, de conformidad con eficientes normas financieras y técnicas, y de acuerdo con los planes, especificaciones, calendario de inversiones, presupuestos, reglamentos u otros documentos que FONPLATA haya aprobado.

Toda modificación importante en los citados planes, especificaciones, calendario de inversiones, presupuestos, reglamentos u otros documentos que FONPLATA haya aprobado, así como todo cambio sustancial en el contrato o contratos de bienes y servicios que se financien con los recursos destinados a la ejecución del Programa o Proyecto o en las categorías de inversiones del mismo, requerirán el consentimiento escrito de FONPLATA.

Artículo 7.02

PRECIOS Y LICITACIONES

Los contratos de construcción y de prestación de servicios, así como toda adquisición de bienes para el Programa o Proyecto, se harán a un costo razonable que será generalmente el precio más bajo del mercado, tomando en cuenta factores de calidad, eficiencia y otros que sean del caso.

En la adquisición de maquinaria, equipo y otros bienes relacionados con el Programa o Proyecto y en la adjudicación de contratos para la ejecución de obras, deberá utilizarse el sistema de licitación pública de acuerdo a la legislación vigente en el país del Prestatario y a la Política para la adquisición de bienes, obras y servicios en operaciones financiadas por FONPLATA.

Las compras de equipos y materiales que realicen las empresas contratistas con destino a obras adjudicadas mediante el procedimiento de Licitación Pública Internacional, quedarán eximidas de procesos licitatorios.

En las licitaciones se utilizarán carteles de obra de acuerdo a modelos previamente acordados con FONPLATA.



ES FOTOCOPIA FIEL DEL ORIGINAL

Abg. Jorge Britez Fernández
Secretario General
Ministerio de Hacienda

Artículo 7.03

UTILIZACION DE BIENES

Los bienes adquiridos con los recursos del Financiamiento deberán dedicarse exclusivamente para los fines relacionados con la ejecución del Programa o Proyecto. En el caso que se desee disponer de esos bienes para otros fines, será necesario el consentimiento expreso de FONPLATA, excepto la maquinaria y equipos de construcción utilizados en el Programa o Proyecto, que podrán dedicarse a diferentes objetivos después de terminada la realización del mismo.

Artículo 7.04

RECURSOS ADICIONALES DE CONTRAPARTIDA LOCAL

El Prestatario deberá aportar, en concepto de contrapartida local, todos los recursos adicionales al Préstamo que se necesiten para la completa e ininterrumpida ejecución del Programa o Proyecto, cuyo monto estimado se señala en las Estipulaciones Especiales. Si durante el proceso de desembolso del Financiamiento se produjera un alza del costo estimado del Proyecto, FONPLATA podrá requerir la modificación del calendario de inversiones referido en el inciso (D) del Artículo 4.01 de estas Normas Generales, para que el Prestatario haga frente a dicha elevación.

A partir del año calendario siguiente a la iniciación del Programa o Proyecto y durante el período de su ejecución, el Prestatario deberá demostrar a FONPLATA, en los casos que corresponda y dentro de los primeros sesenta (60) días de cada año calendario, que dispondrá oportunamente de los recursos adicionales necesarios para efectuar la contrapartida local al Proyecto durante el correspondiente año, a satisfacción de FONPLATA.

Artículo 7.05

SITUACIONES DE EMERGENCIA

Cuando a consecuencia de un caso fortuito o fuerza mayor, el Prestatario o Beneficiario deba realizar acciones urgentes e impostergables como parte de una situación de emergencia declarada por las autoridades competentes, podrán utilizarse recursos hasta un 5% (cinco por ciento) del financiamiento a través de procedimientos expeditos que permitan responder a las necesidades del Prestatario o Beneficiario, en la forma y de acuerdo a las condiciones establecidas en las Estipulaciones Especiales y en el marco de la Política para la adquisición de bienes, obras y servicios en operaciones financiadas por FONPLATA.

Artículo 7.06

PRÁCTICAS PROHIBIDAS

(A) En adición a lo establecido en el Artículo 5.02 de estas Normas Generales, si FONPLATA, de conformidad con los procedimientos de



Abg. Jorge Brites Fernández
Secretario General
Ministerio de Hacienda

sanciones establecidos en la Política para la adquisiciones de bienes, obras y servicios en operaciones financiadas por FONPLATA para los respectivos procesos, y a la de política de recursos humanos cuando se trata del personal, determina que cualquier firma, entidad o individuo actuando como oferente o participando en una actividad financiada por FONPLATA incluidos, entre otros, solicitantes, oferentes, contratistas, empresas de consultoría y consultores individuales, miembros del personal, subcontratistas, subconsultores, proveedores de bienes o servicios, concesionarios, intermediarios financieros u Organismo Contratante (incluidos sus respectivos funcionarios, empleados y representantes, ya sean sus atribuciones expresas o implícitas), ha cometido una Práctica Prohibida en relación con la ejecución del Programa o Proyecto, podrá tomar las medidas contempladas en los procedimientos de sanciones de FONPLATA vigentes a la fecha del presente Contrato o las modificaciones a los mismos que FONPLATA apruebe de tiempo en tiempo y ponga en conocimiento del Prestatario, entre otras las siguientes:

- (i) Negarse a financiar los contratos para la adquisición de bienes o la contratación de obras, servicios de consultoría o servicios diferentes de consultoría.
- (ii) Declarar una contratación no elegible para financiamiento de FONPLATA cuando exista evidencia de que el representante del Prestatario o, en su caso, del Organismo Ejecutor u Organismo Contratante no ha tomado las medidas correctivas adecuadas (lo que incluye, entre otras cosas, la notificación adecuada a FONPLATA tras tener conocimiento de la comisión de la Práctica Prohibida en un plazo que FONPLATA considere razonable).
- (iii) Emitir una amonestación a la firma, entidad o individuo que haya encontrado responsable de la Práctica Prohibida, mediante una carta formal de censura por su conducta.
- (iv) Declarar a la firma, entidad o individuo que haya encontrado responsable de la Práctica Prohibida, inelegible en forma permanente o temporal, para participar en actividades financiadas por FONPLATA, ya sea directamente como contratista o proveedor o, indirectamente, en calidad de subconsultor, subcontratista o proveedor de bienes, servicios de consultoría o servicios diferentes de consultoría.



ES FOTOCOPIA DEL DEL...
Abg. Jorge Britez Fernández
Secretario General
Ministerio de Hacier

4

- (v) Imponer multas que representen para FONPLATA un reembolso de los costos vinculados con las investigaciones y actuaciones llevadas a cabo en relación con la comisión de la Práctica Prohibida.
- (B) Lo dispuesto en el Artículo 5.02 de las Normas Generales se aplicará también en casos en los que se haya suspendido temporalmente la elegibilidad de la Agencia de Contrataciones, de cualquier firma, entidad o individuo actuando como oferente o participando en una actividad financiada por FONPLATA incluido, entre otros, solicitantes, oferentes, contratistas, empresas de consultoría y consultores individuales, miembros del personal, subcontratistas, subconsultores, proveedores de bienes o servicios, concesionarios (incluidos sus respectivos funcionarios, empleados, representantes, ya sean sus atribuciones expresas o implícitas) para participar de una licitación u otro proceso de selección para la adjudicación de nuevos contratos en espera de que se adopte una decisión definitiva en relación con una investigación de una Práctica Prohibida.
- (C) La imposición de cualquier medida que sea tomada por FONPLATA de conformidad con las disposiciones referidas anteriormente será de carácter público, salvo en los casos de amonestación privada.
- (D) Cualquier firma, entidad o individuo actuando como oferente o participando en una actividad financiada por FONPLATA incluido, entre otros, solicitantes, oferentes, contratistas, empresas de consultoría y consultores individuales, miembros del personal, subcontratistas, subconsultores, proveedores de bienes o servicios, concesionarios u Organismo Contratante (incluidos sus respectivos funcionarios, empleados, representantes ya sean sus atribuciones expresas o implícitas) podrán ser sancionados por FONPLATA de conformidad con lo dispuesto en acuerdos suscritos entre FONPLATA y otras instituciones financieras internacionales concernientes al reconocimiento recíproco de decisiones en materia de inhabilitación. Para efectos de lo dispuesto en este literal (D), "sanción" incluye toda inhabilitación permanente o temporal, imposición de condiciones para la participación en futuros contratos o adopción pública de medidas en respuesta a una contravención del marco vigente de una institución financiera internacional aplicable a la resolución de denuncias de comisión de Prácticas Prohibidas.
- (E) Cuando el Prestatario adquiera bienes o contrate obras o servicios diferentes de consultoría directa, se proveerá una agencia especializada en



ES FOTOCOPIA DEL ORIGINAL

Abg. Jorge Britz Fernández
Secretario General
Ministerio de Hacienda

el marco de un acuerdo entre el Prestatario y dicha agencia especializada, todas las disposiciones contempladas en este Contrato relativas a sanciones y Prácticas Prohibidas se aplicarán íntegramente a los solicitantes, oferentes, proveedores de bienes y sus representantes, contratistas, consultores, miembros del personal, subcontratistas, subconsultores, proveedores de servicios, concesionarios (incluidos sus respectivos funcionarios, empleados y representantes, ya sean sus atribuciones expresas o implícitas) o cualquier otra entidad que haya suscrito contratos con dicha agencia especializada para la provisión de bienes, obras o servicios distintos de los servicios de consultoría en conexión con actividades financiadas por FONPLATA. El Prestatario se compromete a adoptar o, en su caso, que el Organismo Ejecutor adopte, en caso de que sea requerido por FONPLATA, recursos tales como la suspensión o la rescisión del contrato correspondiente. El Prestatario se compromete a que los contratos que suscriba con agencias especializadas incluirán disposiciones requiriendo que éstas conozcan la lista de firmas e individuos declarados inelegibles de forma temporal o permanente por FONPLATA para participar de una adquisición o contratación financiada total o parcialmente con recursos del Préstamo. En caso de que una agencia especializada suscriba un contrato o una orden de compra con una firma o individuo declarado inelegible de forma temporal o permanente por FONPLATA en la forma indicada en este Artículo, FONPLATA no financiará tales contratos o gastos y se acogerá a otras medidas que considere convenientes.

CAPÍTULO VIII

REGISTROS, INSPECCIONES, INFORMES Y

ESTADOS FINANCIEROS

Artículo 8.01

CONTROL INTERNO Y REGISTROS

El Prestatario o el Organismo Ejecutor, cuando corresponda, deberán mantener un adecuado sistema de controles internos contables y administrativos. El sistema contable deberá estar organizado a fin de proveer la documentación necesaria que permita verificar las transacciones y facilitar la preparación de los estados financieros e informes.



ES FOTOCOPIA FIEL DEL ORIGINAL

Abg. Jorge Brítez Fernández
Secretario General
Ministerio de Hacienda

A esos fines se llevarán registros adecuados del Programa o Proyecto por un período mínimo de tres (3) años, a través de los cuales puedan identificarse las sumas recibidas de las distintas fuentes y que consignen, de conformidad con el plan, catálogo o código de cuentas que FONPLATA haya aprobado, las inversiones en el Programa o Proyecto tanto de los recursos del Préstamo como de los demás fondos que deban aportarse para su total ejecución.

En el caso de que se tratara de un Proyecto Específico, los registros deberán ser llevados con el detalle necesario para precisar los bienes adquiridos y los servicios contratados, permitiendo identificar las inversiones realizadas en cada categoría, la utilización de dichos bienes y servicios adquiridos, y dejando constancia del progreso y costo de las obras. Eso incluirá la documentación relacionada con el proceso de licitación y la ejecución de los contratos financiados por FONPLATA, abarcando las evaluaciones de ofertas, correspondencia, productos, borradores de trabajo y facturas de respaldo de los pagos realizados. Cuando se trate de un programa de crédito, los registros deberán precisar los créditos otorgados y el empleo de las recuperaciones obtenidas de los mismos.

Artículo 8.02

INSPECCIONES

FONPLATA determinará los procedimientos de inspección que juzgue necesarios para asegurar el desarrollo satisfactorio del Programa o Proyecto.

El Prestatario y el Organismo Ejecutor, en su caso, deberán permitir que los funcionarios y expertos que envía FONPLATA inspeccionen en cualquier momento la ejecución del Programa o Proyecto, así como los equipos y materiales correspondientes, y revisen los registros y documentos que FONPLATA estime pertinente conocer. En el cumplimiento de su misión, tales técnicos deberán contar con la más amplia colaboración de las autoridades respectivas. Todos los costos relativos a transporte, salario y demás gastos de dichos técnicos del Programa o Proyecto serán pagados por FONPLATA.

Artículo 8.03

INFORMES Y ESTADOS FINANCIEROS

El Prestatario, o el Organismo Ejecutor según sea el caso, presentarán a FONPLATA los informes que se indican a continuación:

- (A) Dentro de los sesenta (60) días siguientes a cada semestre calendario o en otro plazo que las partes acuerden, los informes relativos a la ejecución del Programa o Proyecto conforme a las

ES FOTOCOPIA DEL ORIGINAL



Abg. Jorge Brites Fernández
Secretario General
Ministerio de Hacienda

pautas que sobre el particular le envíe FONPLATA al Organismo Ejecutor. El acuerdo entre las partes para establecer un plazo diferente de presentación de estos informes estará basado en los fundamentos que, en cada caso, se incorporarán en las Estipulaciones Especiales.

- (B) Los demás informes que FONPLATA solicite con respecto a la inversión de las sumas prestadas, a la utilización de los bienes adquiridos con dichas sumas y al progreso del Programa o Proyecto.
- (C) Dentro de los ciento veinte (120) días siguientes al cierre de cada ejercicio económico del Organismo Ejecutor, comenzando con el ejercicio que corresponda al año fiscal siguiente a la fecha en que se otorgó la elegibilidad para realizar los desembolsos del Programa o Proyecto y mientras éste se encuentre en ejecución, los estados financieros e información financiera complementaria al cierre de dicho ejercicio, relativos a la totalidad del Programa o Proyecto.
- (D) Cuando las Estipulaciones Especiales lo requieran, y dentro de los ciento veinte (120) días siguientes al cierre de cada ejercicio económico comenzando con el ejercicio que corresponda al año fiscal siguiente a la fecha en que se otorgó la elegibilidad para realizar los desembolsos del Programa o Proyecto y mientras subsistan las obligaciones del Prestatario de conformidad con este Contrato, el Prestatario presentará sus estados financieros al cierre de dicho ejercicio e información financiera complementaria relativa a esos estados. Esta obligación no se aplica si el Prestatario es la República o el Banco Central.

Los estados y documentos descritos en los literales (C) y (D) anteriores deberán presentarse dentro del plazo previsto con dictamen de la respectiva entidad oficial fiscalizadora y de acuerdo con requisitos satisfactorios para FONPLATA. El Prestatario o el Organismo Ejecutor, según corresponda, deberán autorizar a la entidad fiscalizadora para que proporcione a FONPLATA la información adicional que éste pueda solicitarle, en relación con los estados financieros e informes de auditoría emitidos.

Los plazos señalados en los literales (C) y (D) anteriores sólo podrán prorrogarse en casos excepcionales y debidamente justificados, por plazos que no excedan los noventa (90) días adicionales.

En los casos en que se haya convenido que el dictamen esté a cargo de una firma de auditores independientes, el Prestatario o el Organismo Ejecutor



Abg. Jorge Brites Fernández
Secretario General
Ministerio de Hacienda

contratará los servicios de una firma de auditores públicos independiente aceptable para FONPLATA.

CAPÍTULO IX

COMUNICACIONES Y NOTIFICACIONES

Artículo 9.01

FORMALIDADES

Todo aviso, solicitud o comunicación entre las partes realizada de conformidad con este Contrato, deberá efectuarse sin excepción alguna por escrito y se considerará como dado, hecho o enviado por una de las partes a la otra cuando se entregue por cualquier medio usual de comunicación, admitido en derecho, a las respectivas direcciones que se establezcan en el Contrato.

CAPITULO X

DEL ARBITRAJE

Artículo 10.01

CLAUSULA COMPROMISORIA

Para la solución de toda controversia que derive de este Contrato y que no se resuelva por acuerdo entre las partes, éstas se someten incondicional e irrevocablemente al procedimiento y fallo de un Tribunal Arbitral.

Artículo 10.02

COMPOSICIÓN DEL TRIBUNAL DE ARBITRAJE

El Tribunal de Arbitraje se compondrá de tres (3) miembros. Para la designación de sus miembros se observará el siguiente procedimiento: uno, por FONPLATA; otro, por el Prestatario; y un tercero, en adelante denominado el "Dirimente", por acuerdo directo entre las partes, o por intermedio de los respectivos árbitros. Si las partes o los árbitros no se pusieran de acuerdo con respecto a la persona del Dirimente, o si una de las partes no pudiera designar árbitro, el Dirimente será designado a petición de cualquiera de las partes por quien se establezca en este Contrato.

Si una de las partes no designare árbitro, éste será designado por el Dirimente. Si alguno de los árbitros designados o el Dirimente no quisieren o no pudieren actuar o seguir actuando, se procederá a su reemplazo en

ES FOTOCOPIA FIEL DEL ORIGINAL



Abg. Jorge Brites Fernández
Secretario General
Ministerio de Hacienda

igual forma que para la designación original. El sucesor tendrá las mismas funciones que el antecesor.

Si la controversia afectare tanto al Prestatario como al Garante, si lo hubiere, ambos serán considerados como una sola parte y por consiguiente, tanto para la designación del árbitro como para los demás efectos del arbitraje, deberán actuar conjuntamente.

Artículo 10.03

INICIACION E INSTALACION DEL TRIBUNAL DE ARBITRAJE

Para someter la controversia al procedimiento de arbitraje, la parte reclamante dirigirá a la otra una comunicación escrita exponiendo la naturaleza del reclamo, la satisfacción o reparación que persigue y el nombre del árbitro que designa. La parte que hubiera recibido dicha comunicación deberá, dentro del plazo de cuarenta y cinco (45) días, comunicar a la parte contraria el nombre de la persona que designa como árbitro. Si dentro del plazo de treinta (30) días contados desde la entrega de la comunicación referida al reclamante, las partes no se hubieran puesto de acuerdo en cuanto a la persona del Dirimente, cualquiera de ellas podrá recurrir ante quien se establezca en este Contrato. Este dispondrá de un plazo de treinta (30) días para designarlo.

Artículo 10.04

SEDE DEL TRIBUNAL DE ARBITRAJE

El Tribunal de Arbitraje se constituirá en el lugar que determine el mismo Tribunal, dentro de territorio de los Países Miembros, en la fecha que el Dirimente establezca y, constituido, funcionará en las fechas que fije el propio Tribunal.

Artículo 10.05

COMPETENCIA Y PROCEDIMIENTO

El Tribunal sólo tendrá competencia para conocer los puntos de la controversia. Adoptará su propio procedimiento y podrá por iniciativa propia designar los peritos que estime necesarios. En todos los casos, deberá dar a las partes oportunidades de presentar exposiciones y de ofrecer y producir pruebas.

El Tribunal fallará ateniéndose a los límites de la controversia y basándose en los términos de este Contrato, y pronunciará su fallo aún en el caso de que una de las partes haya sido declarada en rebeldía.

El fallo se hará constar por escrito y se adoptará por mayoría. Deberá dictarse dentro del plazo de sesenta (60) días a partir de la fecha de nombramiento del Dirimente, a menos que el Tribunal determine que por circunstancias especiales e imprevistas y mediante resolución fundada, que



ES FOTOCOPIA DEL ORIGINAL

Abg. Jorge Brites Fernández
Secretario General
Ministerio de Hacienda

debe ampliarse dicho plazo. El fallo será notificado a las partes mediante comunicación escrita y deberá cumplirse dentro del plazo de treinta (30) días a partir de la fecha de su notificación. El fallo obligará a las partes y no admitirá recurso alguno.

Artículo 10.06

GASTOS

Los honorarios de cada árbitro serán cubiertos por la parte que lo hubiere designado y los honorarios del Dirimite serán cubiertos por ambas partes en igual proporción. Los honorarios de las demás personas que deban intervenir en el procedimiento de arbitraje serán acordados por las partes, antes de constituirse el Tribunal. Si el acuerdo no se produjere oportunamente, el propio tribunal fijará la compensación que sea razonable para dichas personas, tomando en cuenta las circunstancias. Cada parte sufragará sus costos en el procedimiento de arbitraje, pero los gastos del Tribunal serán sufragados por las partes en igual proporción. Toda duda en relación con la división de los gastos o con la forma en que deban pagarse será resuelta sin ulterior recurso por el Tribunal.

Artículo 10.07

NOTIFICACIONES

La notificación del fallo se hará por escrito y de manera fehaciente. Las demás notificaciones serán realizadas en la forma prevista en este Contrato.

CAPITULO XI

DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 11.01

NO RENUNCIA DE DERECHOS

La demora por parte de FONPLATA en el ejercicio de los derechos acordados en este Contrato, o el no ejercicio de los mismos, no podrán ser interpretados como renuncia de FONPLATA a tales derechos, ni como aceptación de las circunstancias que lo habrían facultado para ejercerlos.



ES FOTOCOPIA FIEL DEL ORIGINAL

Abg. Jorge Brites Fernández
Secretario General
Ministerio de Hacienda

ANEXO ÚNICO

“PROYECTO DE MEJORAMIENTO DE LA RUTA NACIONAL N° 17, TRAMO VIAL ENTRE PEDRO JUAN CABALLERO – CAPITÁN BADO – ITANARÁ – YPEJHÚ EN LOS DEPARTAMENTOS DE AMAMBAY Y CANINDEYÚ DE LA REPÚBLICA DEL PARAGUAY”.

A. OBJETIVO DEL PROYECTO

Contribuir a obtener adecuadas condiciones del tránsito vehicular entre las ciudades de Pedro Juan Caballero, Capitán Bado, Itanará e Ypejhú mediante la construcción y pavimentación de un tramo vial de 221 km aproximadamente.

B. LOCALIZACIÓN

El Proyecto se desarrolla entre las localidades de Pedro Juan Caballero, Capitán Bado, Itanará e Ypejhú (en zona muy próxima a la frontera seca con la República Federativa del Brasil), en los Departamentos de Amambay y Canindeyú de la República del Paraguay.

C. DESCRIPCIÓN DEL PROYECTO

El proyecto consiste principalmente en la ejecución de obras viales de pavimentación a lo largo de aproximadamente 221 km entre las localidades descritas en el apartado B. LOCALIZACIÓN, de acuerdo con las normas vigentes del Manual de Carreteras del Paraguay para rutas nacionales, con un ancho de la calzada de 7,0 m, banquetas de 2,5 m a cada lado y un paquete estructural diseñado para una vida útil de 20 años.

El Proyecto está conformado mediante las siguientes categorías de inversión: (i) Obras Viales (ii) Fiscalización; (iii) Gestión Ambiental, Social y Servicios Ambientales; (iv) Liberación de la Franja de Dominio; y (v) Gerenciamiento.

1. **Obras Viales:** Consiste en el mejoramiento del tramo vial entre las localidades de Pedro Juan Caballero – Capitán Bado – Itanará – Ypejhú, a través de la construcción de una carretera de 221 km aproximadamente de los cuales 193 km corresponden a la ejecución del eje principal, 7 km a travesías urbanas y 21 km a circunvalaciones de las localidades del proyecto, incluyendo estaciones de peaje y pesaje.

La contratación de las obras se realizará mediante una convocatoria a licitación pública internacional, con sujeción a los procedimientos de convocatoria, selección, adjudicación y contratación que presentará el Organismo Ejecutor de conformidad con lo estipulado en la "Política para la Adquisición de Bienes, Obras y Servicios en Operaciones Financiadas por FONPLATA de julio de 2017". Las contrataciones derivadas de la convocatoria podrán subdividirse en hasta cinco contratos de obra en la forma que se establecerá en el Pliego de Bases y Condiciones que contará con la no objeción previa de FONPLATA.

2. **Fiscalización:** Las actividades de control de calidad durante la ejecución del Proyecto, así como el monitoreo ambiental y social de las obras, serán responsabilidad de empresas consultoras especializadas, las que serán contratadas por el Organismo Ejecutor, mediante una convocatoria internacional. Las contrataciones derivadas de la convocatoria podrán subdividirse en la misma cantidad de los contratos previstos para la ejecución de las obras. En el caso de las firmas consultoras oferentes solo podrán ser adjudicatarias de un contrato de fiscalización.



Abg. Jorge Brites Fernández
Secretario General
Ministerio de Hacienda

3. **Gestión Ambiental, Social y Servicios Ambientales:** Mediante el presente componente se financiará el Plan de Gestión Ambiental y Social previsto para el proyecto, que contempla la ejecución de los siguientes Programas de: (i) Fortalecimiento Municipal y Departamental de la Gestión Ambiental; (ii) Educación Ambiental Socio-comunitaria; (iii) Educación Vial en Instituciones Educativas; (iv) Información y Comunicación a la Población; (v) Apoyo al Turismo; (vi) Apoyo y Fortalecimiento a las Comunidades Indígenas; y (vii) Apoyo a Liberación de la Franja de Dominio y Asistencia Social a afectados.

A su vez, comprende, también, el financiamiento de los Servicios Ambientales de acuerdo con lo previsto en la Ley N°3001/2006 de Valoración y Retribución de los Servicios Ambientales de la República del Paraguay. La adquisición de los Certificados de Servicios Ambientales será contratada nacionalmente.

4. **Liberación de la franja de dominio:** A través del presente componente se financiarán las compensaciones económicas a los afectados debido a que la traza de la carretera requiere que se expropie parte de sus terrenos, así como por el pago de las mejoras afectadas (edilicias, o referidas a la producción agrícola-ganadera) que pudieran afectar la ejecución de la obra.
5. **Gerenciamiento:** Consiste en el financiamiento de (i) El costo de la contratación de la consultoría especializada para el fortalecimiento de la Unidad Ejecutora de Proyectos del MOPC, responsable de las actividades de gerenciamiento de los contratos de obra, de fiscalización y de la administración y gestión del contrato de préstamo con FONPLATA; (ii) El costo de las contrataciones de las consultorías para la realización de las Evaluaciones Intermedia y Final; (iii) El costo de las Auditorías Externas anuales para el Proyecto, de acuerdo con la normativa de FONPLATA; y (iv) El costo de la Comisión de Administración para el Proyecto.

D. EJECUCIÓN

La ejecución del Proyecto estará regulada por el Manual Operativo del Proyecto (MO), que contará con la no objeción previa de FONPLATA, y en el cual se establecerá, entre otros aspectos, los siguientes: (i) el marco institucional, la organización y funciones de la UEP y de otros actores institucionales responsables de las actividades de ejecución del proyecto, así como una descripción de los procesos internos de coordinación con los diferentes actores involucrados (internos y externos del MOPC), y de preparación de los documentos de planificación de actividades y contratación de obras, bienes y servicios a ser oportunamente remitidos a FONPLATA, (ii) el mantenimiento de archivos adecuados de todos los procesos ejecutados para la oportuna revisión de FONPLATA; (iii) la gestión financiera para el proyecto, con planes de desembolsos articulados al Plan de Adquisiciones y justificaciones de gastos oportunas y eficientes; (iv) los acuerdos y requisitos para la ejecución de las adquisiciones, incluyendo la conformidad expresa del Organismo Ejecutor a los documentos de respaldo y solicitudes de no objeción a FONPLATA para asegurar el debido proceso; (v) el alcance de la Auditoría Externa, incluyendo la revisión de los sistemas de control interno aplicables, y (vi) el detalle del seguimiento, monitoreo y evaluación de las obras de acuerdo con la Matriz de indicadores y metas del Proyecto. El Manual Operativo deberá contar con la no objeción previa de FONPLATA antes de su aprobación por el MOPC.



ES FOTOCOPIA DEL DEL ORIGINAL

Abg. Jorge Brites Fernández
Secretario General
Ministerio de Hacienda

E. PRESUPUESTO DEL PROYECTO

CUADRO I
PRESUPUESTO POR COMPONENTES Y FUENTES DE FINANCIAMIENTO
(En Dólares)

Componentes	FONPLATA (*)		Total	%
	1era Etapa	2da Etapa		
1. Obras Viales	112.500.000	77.900.000	190.400.000	86,6
2. Fiscalización	7.600.000	5.200.000	12.800.000	5,8
3. Gestión Ambiental, Social y Servicios Ambientales	1.400.000	890.000	2.290.000	1,0
4. Liberación de la franja de dominio	6.000.000	2.650.000	8.650.000	3,9
5. Gerenciamiento (**)	2.500.000	3.360.000	5.860.000	2,7
Total por Etapas	130.000.000	90.000.000	220.000.000	100
Porcentaje de Financiamiento por Etapas %	59,1	40,9	100	
TOTAL	220.000.000		100	

(*) El presupuesto del Proyecto incorpora la financiación de los impuestos nacionales

(**) Incluye el costo de la Comisión de Administración, de acuerdo con lo descrito en el artículo 3.05 de las Estipulaciones Especiales de este Contrato.



ES FOTOCOPIA FIEL DEL ORIGINAL

Abg. Jorge Britez Fernández
Secretario General
Ministerio de Hacienda

